Năm thứ hàm số 122A

Mỗi số 0$06

Thứ tư 27 Juin 1934

RAY DÙNG SỮA Hiệu

Bước nhà nam

Chủ-nhiệm : NGUYỄN-PHAN-LONG

BÁO-QUÁN VÀ TÒA SOẠN
72 Rue Lagrandière — Dây thép số 6.00

Quản-lý NGUYỄN-VĂN-SÂM

GIÁ BÁO
MỘT NĂM . . . . 13$00
SÁU THÁNG 7 00
BA THÁNG 3 50
MỘT THÁNG 1 20
MỖI SỐ 0 06

« BƯỚC-NHÀ-NAM » CẢI CÁCH

Anh em chúng tôi chung chạo chủ-trương hai tờ báo một tờ báo Pháp-văn *La Tribune indochinoise* và một tờ báo quốc-văn *Bước-nhà-Nam* chỉ có mục-đích làm cơ-quan đồng góp bồi bổ cho đồng bào về mặt văn-hóa, và phổ rỉ tinh-thần cho quốc-dân về mặt quyền lợi.

Những việc gì cần biết cần hay, thì luôn luôn hai tờ báo nầy hết sức góp nhặt tuyên truyền để phổ thông tin tức gần xa. Những việc gì cần đúng hay vọng của dân ta thì luôn luôn chúng tôi trung thày lên mặt báo để cho chánh-phủ thấu đáo, hầu có tiềm tiềm phương-pháp hay với dân-tâm dân-nguyện mà thi-hành.

Nước là tờ báo *Bước-nhà-Nam* là một tờ báo trọn cả người mình chủ trương, không có lẫn nào nói cái phận sự của nó là một tờ báo chung của toàn thể quốc-dân. Tuy anh em chúng tôi không quốc cực nhọc khó khăn mà vun giữ tờ báo cho cái tôn chỉ được hoàn toàn đúng đắng và làm trọn cái phận-sự vì nước giúp dân, nhưng anh em chúng tôi cũng lấy làm mừng là được một cái phần thưởng rất quí giá, ấy là tờ báo vẫn được sự tin cậy của đồng bào ban cho.

Đứng trên đàn ngôn-luận giữa lúc mọi việc khó khăn như vầy, thì sự sống của một tờ báo như báo nầy chỉ có nhờ nơi số độc-giả và quảng-cáo mà thôi, chẳng hề có nấp theo một hàng lớn hay là thọ lãnh một món tiền trợ cấp gì mà đâm.

Gần đây tôi rất qua một tỉ hạt Lạc-tính để nổ-động cho tờ báo và thâm độ những nhỏ sở nguyện của độc-giả, luôn đi ngoài ra những hạn quan biết riêng mà gió tối vẫn còn gai chỏ thậm-cỉ m—tiếp đãi ân cần, khuyến khích nồng thì tôi được đặp mặt chẳng biết bao nhiêu bạn độc-giả khác, ai nấy đều tỏ ý khen ngợi và hoan nghênh hai tờ báo *Tribune Indochinoise* và *Bước nhà-Nam*, vì nó cũng công nhận cũng xứ Nam-kỳ ta đều cần có hai cơ-quan ngôn-luận ấy để bích-vực quyền lợi cho đồng ta. Song cũng còn một ít vị độc-giả than phiền rằng tờ báo *Tribune Indochinoise* không có được nhiều tin tức và tờ báo *Bước-Nhà-Nam* không có được chữ mới để đọc cho được rõ ràng.

Vì phần báo « Tribune Indochinoise » thì tôi xin nói rõ ràng nó là một tờ báo ý-kiến mục đích là trưng bày ý muốn của dân và phân đấu bênh vực quyền lợi cho đồng bào, chớ không phải tờ báo chuyên trọng về tin-tức. Và lại báo ấy xuất bản mỗi tuần lễ có ba lần, thì tức nhiên tin tức của nó phải chậm trễ và những tin tức không có quan hệ gì lắm cho dân lắm thời — cuộc thì phải bỏ bớt đi. Đồng báo ta mua « Tribune Indochinoise » tức là chung nhau nâng giữ một cơ quan bênh vực cho mấy chục triệu dân ăn sống ở trên miếng đất nầy, nói cho cùng đi trong một năm tờ báo của chúng ta chung nhau đã nuôi nấng nó mà có giúp ích cho xứ cho dân một lần, thì cũng đủ cho ta coi cái việc đọc báo « Tribune Indochinoise » là một phận sự quí-hóa của người dân Nam-việt. Bởi vậy, nên tôi chắc rằng số độc-giả là chỉ sự tin tức chậm trễ của tờ « Tribune Indochinoise » chẳng khi nào vì đó mà quên phận sự mình là phải « đọc » và « rũ đọc » tờ báo « Tribune Indochinoise » đâu.

Bởi như cái nội dung của tờ báo *Bước nhà-Nam* thì tôi cũng công nhận rằng vì lâu nay không thay đổi chỉ mới thành ra việc in thiệt có khuyết điểm mà từ bao không đồng đồng bào chú-ý cho trọn.

Dầu cho nguyên nhơn khuyết điểm đó có tại một phần độc-giả trả tiền chậm trễ, hay là nhận đã đôi ba năm rồi xin thôi cho khỏi trả tiền nữa, khiến cho nhà báo có muốn cũng không thể đổi chỉ hay cải cách được điều gì như ý muốn của anh nhà báo, nhưng vậy mà đến nay chúng tôi cũng phải tạo-tâm để làm cho vừa ấm muốn chánh đáng của độc-giả. Bắt đầu từ đầu tháng Juillet tới đây độc-giả sẽ nhận từ *Bước-nhà-Nam* chữ mới.

Bởi vì chúng tôi cũng đang dự bị cải-cách mọi cách hoàn-toàn hơn nữa để báo đáp cái thạnh-tình của độc-giả và các nhà làm quảng-cáo của tờ báo nầy bấy lâu nay. Nương dịp cơ đổi nầy, chúng tôi sẽ ra nhiều phương trong mỗi tuần để giúp vui cho đủ các sở thích của độc-giả. Tờ báo mà giữ được cái tôn-chỉ, trong một vòng 4 năm không phụ lòng chiếu-cố của quốc-dân, đến nay lại lo cải cách việc in và việc sắp đặt bên trong cho vừa lòng vui mắt các bạn độc giả thì đừng bảo chắc phải hoan nghênh lung lắm : hoan-nghênh một lẽ vì sự cần có tờ báo thông-truyền tin tức và một lẽ vì phận sự vun giữ một cơ-quan quốc-sử, báo chữa cho dân trong lúc hữu sự.

NGUYỄN-VĂN-SÂM

Còn đổ máu nữa

Linh và cọng-sản xung đột ở Lorient

Ngày 24 juin ở Lorient đang *Cây thập tự* (Croix du feu) có nhóm họp. Hay tin nầy bọn cọng sản lại nông vô nhà hội để phá khuấy.

Những lính giữ trật tự ở đây đàn áp không được nên phải nổ súng bắn.

Có bề thây gần 20 người bị bắt, 50 người bạo-động bị thương, bên lính có 19 người và có 4 người ở số chiến lửa bị bịnh.

Đến 8 giờ tối ngày ấy cuộc xung đột mới yên.

Người Mỹ không ưa chủ-nghĩa của Hitler

Chúa nhựt vừa rồi ở New-york có mấy ngàn người thuộc phái bài-xích đảng quốc-gia xã hội Đức có đến trước đài lãnh sự Đức mà làm biểu tình và đòi đuổi cổ ông Hanfstaengl là một người bộ hạ của Hitler về nước.

M. Hitler

Hanfstaengl qua Mỹ đặng dự một phiên nhóm nhóc lại lâu và được sang vào ban cai quản trường Đại-học Harrard.

GẠO ĐÔNG-DƯƠNG KHỎI BỊ ĐÁNH THUẾ

Mấy bữa nay độc giả đọc báo đã biết rằng việc hạn chế gạo ta chở qua Pháp đã khỏi rồi. Nhưng còn ngại nỗi gạo bị đánh thuế 10 quan mỗi 100 kí-lô.

Nay có đi'n tín ở Paris báo rằng Hạ-nghị viện đem dự luật về việc bảo hộ lúa mì ra bàn cãi thì nhiều ông nghị-viên bênh vực Đông-dương tranh vận kịch-liệt chắc có ông Outrey (thânessi Namkỳ), nên rốt cuộc khoản nói về *đánh thuế gạo trong dự luật ấy đem Lò ra ngoài.*

Như thế là gạo ta lúc nầy cũng khỏi nguy rồi, nhưng không dám chắc rằng khỏi hẳn chăng.

Ấy cũng nhờ đại biểu Đông dương ở bên Pháp và đại biểu ở Namkỳ. Chúng ta cũng không nên quên ơn quan Toàn quyền và quan Thống-đốc Namkỳ tận tâm bênh vực nhà nông bổn xứ

Chuyện thị-phi

Đừng có đẻ ra nhiều nhà khoa-học nữa

Bữa trước, tôi đã nói tại các nhà khoa học hay đặt ra máy móc chế-tạo của quí lắm, có nên mới có mới có cực khổng khổng như máy năm nay. Nhưng nạn khủng-hoảng còn kéo dài thì chúng mình dây chết đói, chế các nhà khoa học hợp vầu sống no bụng. Nói cho tới nước, rồi như mất mal cả - tận thế » (Fin du monde) đi nơi mặt trời hết nóng hay là trái đất tan tành, thì cũng chỉ chúng ta dây chết mà thôi, chớ các nhà khoa-học hợp cả đường chạy trốn.

Không thì là vì họ có thể đưng đất bào chế ra bánh mì hơi. Không chết là vì họ nghĩ cách bay lên được mặt trăng, thì tới khi tân cấp họ nhảy lên mấy bay mà bay lên mặt trăng là song chuyện.

Bởi vậy, tôi mới xin trời mấy đang khoa-học lại, kẻo họ làm hết người đời rồi kiếm đường đăng mất lên mặt trăng cho eol. Trời ơi họ lại mà kể đâu vào cho, bắt họ, phải kiếm cho được cách giải nguy cứu khổ cho người đời.

Bởi vậy mà từ nay trở đi, ta nên đánh nhà khoa học cho, Nếu để cái bọng ấy cho quá lớ ra, thì đời càng thêm khổ mãi.

Chẳng có đóc-giả cho tôi nói rằng, vì sao để có đã, cho làm sao biết được đâu nhà nào về sau làm nhà khoa-học mà bắc đã ít để nhiều cho đông ?

Nhưng tôi nói thiệt mà !

Bởi lại cũng chính là ý kiến và sự phải mình của nhà khoa-học.

Tôi đã có dịp thuật lại cái tin cho độc giả hay rằng nạn không hoàng hiện thời là một bài học cho người ta biết khôn, mà định trở nay trở đi, mọi sự mình vật gì, người ta cũng chỉ sanh sản thế-tạo ra cho vừa chừng mà thôi. Bởi vậy nay mai, chẳng những về mặt kinh tế người ta phải đăng cách chế tạo sanh sản cho vừa độ và đã dùng, gọi là chánh sách « limité le col-hay » (décroissance dirigée) mà thì về mặt con cái người ta cũng phải làm cách gọi là « sanh dục chỉ-hay » (Natalité dirigée) nữa.

Nghĩa là con cái sẽ sinh ra vừa chừng cho không phải vì chẳng nhà ai muốn đẻ ra bao nhiêu thì đẻ, và lại nhâm chừng hàng người nào cần đông bao nhiêu, thì người ta chỉ cho đẻ ra bấy nhiêu.

Bây giờ, một chỉ đâu hà mới thơ thì được năm ba tuần lễ thì nhà khoa học có thể mở lấy cái học thế đó ra người, rồi đăng phép bào-học mà nuôi cho nó thành hình đứa trẻ, còn sớm hơn là để trong người mẹ cho tới 9 tháng 10 ngày mới đẻ ra được. Ấy là phép « đẻ con nhơn-tạo ».

Trong khi mới cái thai như thế đó, người ta lại có cách nấu ăn của nó để cho mau sau trở nên bọng người gì quan hay dân, thầy hay thợ, nhà chánh tự hay nhà khoa học, nhà thương mãi hay nhà canh-nông v.v... muốn thế nào thì được thế ấy tùy nơi sự cần đông trên đời. Vậy là phép « sanh dục chỉ hay » đó.

Vì thấy phát minh ra cái thiệt phép tân kỳ ấy tiến ấy, tất nhiên là nay mai người ta thiết hành, cho nên tôi mới xin đã ra đi nhà khoa học thôi. Ai không biết tại bây lâu loài người đã nhiều nhà khoa học, mà có cái khổ bây giờ, nếu có tự do sanh-sản mà hạng đó ra thì chết.

NAM-CHÚC

Nga Nhựt đâu có xung đột nhau

Xem rằng, dư luận thế giới đều tính cho Nga Nhựt phải có một phen đổ máu nữa.

Bởi vậy nên những tờ báo lớn Âu Mỹ đều phải người đi tới hai nước ấy điều tra. Mới đây viên phóng sự của báo Hồng-Mao *Daily Télégraph* tới Mancou phỏng vấn đại trưởng Nga là Hashikahi về việc nầy.

Hạ-khanh có hiện gần rồi vào đã trả lời rõ ràng khiến cho Nhựt-Nga phải xung đột nhau đâu.

Huê-kỳ lo cỏ-động hàng-hóa mình ở Nga

Huê-kỳ sắp cho chiếc tàu bay lớn bay sang Nga-Sô-Việt nay mai đây. Chiếc tàu ấy chở rất nhiều hàng-hóa Huê-kỳ để đem chưng bày ở các cửa hàng trong mấy thành-phố bước Nga.

Chiếc tàu ấy bay từ Nữu-ước đến bay theo miền Nam và có nghỉ nhiều nơi, chắc là sẽ ghé ở Bormodes gần đảo Angore Lebonne v. v...

Hội-đồng Quốc-tế phụ-nữ sẽ nhóm ở Paris

Hội-đồng quốc-tế phụ-nữ (Conseil International des femmes) họp tại Huê-kỳ sẽ nhóm kỳ-hội ở Paris từ ngày mồng 2 đến 12 Juillet tới đây.

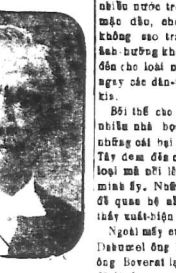
Hội đồng ấy có 3 triệu nhơn một lần lại một kinh-đô lớn trong thế giới. Mục-đích của hội là lo mở mang những công việc lớn lao của xã-hội (œuvres sociales) do nơi phụ-nữ ở hoàn cầu chủ trương lo cho trình độ phụ-nữ thế giới được tiến-bộ và lo cuộc giao-hảo ở giữa phụ-nữ các nước.

Hiện nay đã có 40 nước có phương trong hội-đồng ấy rồi.

Nữ-quyền bên Pháp

Thủ-Tướng Doumergue tán thành việc cho đàn-bà được quyền tuyển cử

Vừa rồi thủ-tướng Doumergue có tiếp kiến một đoàn đại-biểu của bàn quốc-gia hiệp nhất của phe đàn-bà vận-động quyền tuyển cử do bà công tước La Rochefoucault đứng đầu.


M. Doumergue

Sau khi nghe đoàn đại-biểu nầy bày tỏ sự nơi vọng của họ thì đức Doumergue nói vì lúc nầy ông đương lo việc cứu gấp bọn như chẳng nên lý tới và giải quyết nạn kinh tế trong nước, ông không trả đó ý đến những đều của đoàn đại biểu nầy tỏ ra.

Tuy nhiên quan Thủ-tướng nói rằng riêng phần ông thì ông rất tán thành việc cho đàn bà vào nghị-trường, nhưng là nghị-viên thành-phố và địa hạt (conseils Généraux)

Tại sao Mễ tây-Cơ thôi hội Quốc-Liên

Vì thiếu tiền hội không đóng

Trước đây có tin Mễ-tây-Cơ thôi hội Quốc-liên mà người ta cho Mễ-tây-Cơ treo một cái gương kỉ đáng tốt cho nhiều nước khác. Nguyên do Mễ-tây-Cơ thôi hội Quốc-liên là vì lẽ nầy Mễ tây-Cơ phải đóng số tiền rất nhiều là 462 000 quan.

Nay Mễ-tây-Cơ đã 15 việc thôi hội Quốc-liên rồi.

TOÀ ĐẠI-HÌNH XỬ VỤ TZVETCOFF

Tzveteoff, người nước Nga, đã cùng Derocker vợ) ngụ tại đường si gòn côn nhỏ.

Toà đại-hình nhóm phiên đặc-biệt hồi thế hai do ông André làm chánh-thẩm, ông Boyer làm phó chưởng-lý, buộc tội.

Tzveteoff độ 30 ngoài tuổi sanh, gương mặt sáng đẹ thương và tỏ ra người thông-minh trí-tiết. Ông nội của ông gốc người Nga, sau năm 1878 thì lại nhập-tịch dân nước Bỉ, có của và tôi nhập tịch đã Pháp ở Nice.

Hồi Tzveteoff trở chàng và khai hồi 6 tuổi thì tông học ở trường đạo Constentinople, và sôi và qua nước Pháp, nhân lúc nước cũng muốn giúp đỡ nước Pháp mà thôi. Sau và lông-sự ở xứ làm đường sắt Longhai trọn 7 năm. Bởi gặp ở đây có nội-loạn, và phải sang qua Thượng-hải, nhờ có M Bandes gởi gắm, nên được vào làm lính cho thành phố ấy. Và có dự vào cuộc bắt-trừ cọng-sản, rồi cùng lớn 8 tháng và sang qua giúp việc cho viên cán-sự thương-mãi Pháp ở Thượng hải.

Mà Tzveteoff bị-cáo về tội gì ?

Hồi cuối năm 1933, ở Thượng hải có tên Jenin ăn giấy ngân-phiếu giả ; Jenin nhờ tên Mack giúp sức. Thế là cả hai đồng lóa với nhau. Giấy ngân-phiếu giả nầy in trăng có số trăng với những ngân-phiếu của Banque Américain Tobacco lãnh ở ngân-hàng Chartered.

Qua bữa 9 và 10 Janvier 1934, Jenin sai một tên đồng-lóa khác là Kustenis đem tiền gởi nhà băng Thượng-hải (Sanghai Commercial and Saving) số 1.050 đô-la, tiền nầy giả là của hãng China Tobacco Co gởi. Còn ở nhà China Stade Bank lấy thì gởi 800 đô-la.

Như thế Kustenis được hai tập giấy ngân-phiếu của hai nhà băng khác nhau.

Bây giờ hai anh Mack và Jenin mới dùng một thứ mấy riêng, gọi là *Protectographe*, để in lên giấy ngân-phiếu giả cấu : hãng British American Tobacco trả cho hãng China Tobacco Co số tiền là .... (*La British American Tobacco co paie à la Tobacco co la somme de ..*)

Bữa 12 Janvier 1934, một tên đồng lóa của Jenin đem một giấy ngân-phiếu giả giá số 136 688325 lại nhà hàng China Stade Bank, và bảo đem ra số thiếu cũng phần của nhà China Stade Bank. Qua ngày 13 và mấy ngày kế, bọn của Jenin đem nhiều giấy ngân phiếu tới cũng lãnh của nhà China Stade Bank, đã lãnh tiền. Mấy phần số tiền nầy đổi lại gởi qua Commercial Saving Bank.

Bữa 17 Janvier, Jenin lại khiến một tên đồng lóa khác, đem giấy phiếu giả 188 563 $ tới nhà hàng

(*Coi qua trương 6*)

Dân-tộc da trắng sắp đến ngày tiêu mòn đi chăng ?

Tôi tưởng muốn việc ở đời, đều có đầu kim cũng vậy, hễ được bề nầy thì mất bề nọ cho đồng cái chỉ là vạn-năng vạn toàn hết.

Như cái văn minh phương Tây bây giờ đây, tuy nó đã giúp cho nhiều nước trở nên hùng-cường mạnh dạn, chớ người ta cũng không sao tránh khỏi mấy cái ảnh-hưởng không tốt của nó đem đến cho loài người, nhất là cho ngay các dân-tộc ở phương Tây kia.

Bởi thế cho nên gần đây có nhiều nhà học-giả các-nước ở những cái hại của văn-minh Âu-Tây đem đến cho thế-giới nhơn-loại mà nổi lên hết sức cái văn-minh ấy. Người thì viết sách bài về văn đề quan hệ nầy mỗi ngày mỗi thấy xuất-hiện thêm nhiều.

Ngoài mấy cuốn sách của ông Dahmel ông Lagrevo mới đây, ông Boverat lại viết cuốn sách đề là *La race blanche en danger* (giống dân da trắng mắc nạn) mà báo sĩ Desfosses đã đem ra phân-biện trong một tờ báo Y khoa đầu đề là *Le suicide de la race blanche* (giống da trắng tự-tử).

Trong cuốn sách của ông Boverat và bài của báo-sĩ Desfosses, tác-giả không phải đứng về phương diện luân-lý và tôn giáo để bài xích văn minh kim thời mà tác-giả chỉ đứng về phương « diện khoa-học, vật-lý-học để đem cái hại của văn minh kim-thời ra mà coi ý-kiến của hai ông nầy đây thiết-thực và đáng đắn lắm vậy.

Có theo ý-kiến của hai ông trong khoảng gần đây, ở nước Pháp số sanh-sản (le nascence) sụt xuống có 30 phần trăm, ở Anh có 34 phần trăm và ở Đức có đến 44 phần trăm. Người ta, ở các nước khác, như ở Ý-đại-lợi, ở Belgique ở Hung gia lợi cũng là ở Huê-kỳ ở Úc-đại-lợi (Australie) ở Tân-đảo (Nouvelle-zélande), nghĩa là ở những nước cũng đang đã tăng đầu đầu cũng đều bị sụt về số sanh-sản rồi, hoặc ít hoặc nhiều.

Số sanh-sản đã sụt xuống như vậy chánh-phủ đã không sao ngăn cản được lại thêm số kết hôn cũng sụt xuống đi lắm.

Vì sụt số kết-hôn đó mà trong khoảng 15 năm vừa qua nếu chỉ tính một cuộc kết hôn có thể sanh sản được 2 lần dân thì số sanh-sản ở Pháp có tới sụt đến 1 200.000 vào Đức 2 triệu người v. v...

Hai việc sụt sụt số về sanh-sản và về kết-hôn đó, chỉ là hai cái nguyên nhân làm cho các dân tộc da trắng phải mất dần số (dépopulation) đi lắm. Bởi thấy cái hiện-tượng đáng sợ nầy kẻ nhà thế mà các chánh-phủ đều ước nước bên Âu-Mỹ mới là hiệu để phương pháp để làm cho dân số được tăng lên. Như ở Đức mới đây chánh-phủ Hách-lê bảy ra cách xuất tiền cho người cưới vợ mượn mỗi người từ 1000 đến 500 đồng mỗi khác và mỗi khi một cặp vợ chồng lấy nhau sanh ra được một đứa con thì được thưởng 200 đồng mà khác.

Ngoài ra, chánh-phủ Đức còn buộc các viên chức nhà nước phải cưới vợ cho không được trốn cái gánh nặng gia-đình mà có gió cả đồng như vậy. Mấy phương pháp ấy toàn là để khuyến-khích sự sanh sản đặng cho dân số khỏi sụt dần lần lần.

Ở linh ở nước Ý, Thủ-tướng Mussolini cũng bắt chước theo Đức mà bước viên-chức phải cưới vợ như ở nước Đức vậy.

Tuy sự sanh sản ở các nước da trắng sụt như thế, chớ chẳng nhờ sự vệ-sanh mỗi ngày mỗi thêm mở mang mà đám trẻ con không phải chết vì những chứng bịnh nguy hiểm, nhưng cái kết quả chu sự vệ sanh cũng có cái chỉ là vạn-năng vạn toàn hết.

Bởi thế cho nên gần đây có nhiều nhà học-giả các-nước ở những cái hại của văn-minh Âu-Tây đem đến cho thế-giới nhơn-loại mà nổi lên hết sức cái văn-minh ấy. Người thì viết sách bài về văn đề quan hệ nầy mỗi ngày mỗi thấy xuất-hiện thêm nhiều.

Ngoài mấy cuốn sách của ông Dahmel ông Lagrevo mới đây, ông Boverat lại viết cuốn sách đề là *La race blanche en danger* (giống dân da trắng mắc nạn) mà báo sĩ Desfosses đã đem ra phân-biện trong một tờ báo Y khoa đầu đề là *Le suicide de la race blanche* (giống da trắng tự-tử).

Trong cuốn sách của ông Boverat và bài của báo-sĩ Desfosses, tác-giả không phải đứng về phương diện luân-lý và tôn giáo để bài xích văn minh kim thời mà tác-giả chỉ đứng về phương « diện khoa-học, vật-lý-học để đem cái hại của văn minh kim-thời ra mà coi ý-kiến của hai ông nầy đây thiết-thực và đáng đắn lắm vậy.

Có theo ý-kiến của hai ông trong khoảng gần đây, ở nước Pháp số sanh-sản (le nascence) sụt xuống có 30 phần trăm, ở Anh có 34 phần trăm và ở Đức có đến 44 phần trăm. Người ta, ở các nước khác, như ở Ý-đại-lợi, ở Belgique ở Hung gia lợi cũng là ở Huê-kỳ ở Úc-đại-lợi (Australie) ở Tân-đảo (Nouvelle-zélande), nghĩa là ở những nước cũng đang đã tăng đầu đầu cũng đều bị sụt về số sanh-sản rồi, hoặc ít hoặc nhiều.

Số sanh-sản đã sụt xuống như vậy chánh-phủ đã không sao ngăn cản được lại thêm số kết hôn cũng sụt xuống đi lắm.

Vì sụt số kết-hôn đó mà trong khoảng 15 năm vừa qua nếu chỉ tính một cuộc kết hôn có thể sanh sản được 2 lần dân thì số sanh-sản ở Pháp có tới sụt đến 1 200.000 vào Đức 2 triệu người v. v...

Hai việc sụt sụt số về sanh-sản và về kết-hôn đó, chỉ là hai cái nguyên nhân làm cho các dân tộc da trắng phải mất dần số (dépopulation) đi lắm. Bởi thấy cái hiện-tượng đáng sợ nầy kẻ nhà thế mà các chánh-phủ đều ước nước bên Âu-Mỹ mới là hiệu để phương pháp để làm cho dân số được tăng lên. Như ở Đức mới đây chánh-phủ Hách-lê bảy ra cách xuất tiền cho người cưới vợ mượn mỗi người từ 1000 đến 500 đồng mỗi khác và mỗi khi một cặp vợ chồng lấy nhau sanh ra được một đứa con thì được thưởng 200 đồng mà khác.

Ngoài ra, chánh-phủ Đức còn buộc các viên chức nhà nước phải cưới vợ cho không được trốn cái gánh nặng gia-đình mà có gió cả đồng như vậy. Mấy phương pháp ấy toàn là để khuyến-khích sự sanh sản đặng cho dân số khỏi sụt dần lần lần.

Ở linh ở nước Ý, Thủ-tướng Mussolini cũng bắt chước theo Đức mà bước viên-chức phải cưới vợ như ở nước Đức vậy.

Tuy sự sanh sản ở các nước da trắng sụt như thế, chớ chẳng nhờ sự vệ-sanh mỗi ngày mỗi thêm mở mang mà đám

Trận bão rất lớn ở Pas-de-Calais

Một cái nhà thờ bị sét đốt cháy

Đêm tối bảy rồi một trận bão rất lớn phá vùng Pas-de-Calais hư hao rất bộn.

Nhà thờ ở đó tuy là có cây thâu lôi, nhưng cũng bị sét đánh làm cháy gần hết.

Chỉ có chỗ đọc kinh là lửa không cháy lan tới được thôi.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Ven Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

GIỮ' GÌN CON TRẺ

Muốn cho con trẻ trở nên mạnh khoẻ ;
Muốn cho con trẻ quanh năm vô bịnh ;
Muốn cho con trẻ tinh thần hoạt bát ;
Muốn cho con trẻ hết chứng cam-tích ;
Muốn cho con trẻ ngủ yên không khóc ;

Hãy nên cho nó uống thường thứ thuốc *Cam-tích-tán* nhãn con « Bướm-Bướm » của nhà thuốc *ĐẠI-QUANG*

Bởi vì thứ thuốc *Cam-tích* ấy hay giữ gìn cho con trẻ được mạnh khoẻ luôn và lại trừ hết chứng bịnh tích trệ rất hay

ĐẠI QUANG DƯỢC PHÒNG 27 Boulevard Tổng-đốc-Phương — CHOLON — Téléphone N° 43

DOCTEUR **LÊ-HƯNG-LONG**

de la Faculté de Médecine de Paris — Lauréat du Prix Tuffier de Chirurgie — Ancien élève de l'Institut Pasteur de Paris

TRỊ CÁC CHỨNG BỊNH VÀ CHUYÊN MÔN :

những bịnh về đường tiểu tiện đàn - ông và đàn - bà : *đau cật, thận, bọng đái, phong tình, v.v..* Các bịnh đàn bà : *đau huyết đau tử cung, huyết bạch, sửa tử cung cho có thai, dễ khó, hư thai v.v...*

PHÒNG KHÁN BỊNH

84, Rue Pasquier, DAKAO :- SAIGON

Có mở phòng riêng để thử máu, đàm, mủ, nước tiểu, kiểm cớ thử vi-trùng độc theo cách hóa-học kiểm-thời.

MỘT CÂU THAI LẠ

NÓ cố mặt hằn luôn nơi kẻ tử cẩu nhà bất cứ là nhà giàu hay nhà nghèo

NÓ nằm luôn luôn trong túi của những kẻ đi đường, bất cứ đi xa hay đi gần.

NÓ là một vật hết sức cần ích, hết sức thông dụng hết sức rẻ. Tuy rẻ, thiết rẻ, mà nó lại là một món vô giá

Bởi vì nhức đầu, đau bụng sổ mũi ho cảm, ngủ mê, ghẻ chốc vân vân . . . .

NÓ đều trị hết cấp thời.

Thế thì NÓ là một thứ thuốc bá chứng, dụng cả hai phương: thoa và uống.

MÀ THỨ GÌ ?

Nào ai còn lạ bởi dân cả là **Thoại dư Đường** nhân-sanh sự tử đường trên trái đất. Khắp nơi đều có bán, mỗi thứ có một cái mà thôi. Hãy coi chừng kẻ làm đầu giả. Mua sỉ và mua lẻ gửi theo cách contre remboursement. Xin đa nơi.

Mua sỉ ca hoa hồng nhiều. THOẠI DƯ ĐƯỜNG

139 rue de Paris Cholon

Lành ĐỜI-NAY

Lành Đời-Nay

Lành Đời-Nay **1$60** MỘT QUÁN

Mua thử mới biết tốt đen và mước.

Có một mình hiệu NGUYỄN VĂN-TRẬN

94 — 96 Bd Bonnard — Saigon

có bán mà thôi

MUA SỈ, TIỀN GIÁ RIÊNG.

LÚA, GẠO, BẮP

VẠNG-THÁI CÔNG-TY

Mua bán lúa gạo và bắp, ở tại Cholon Bình tây

Số 45 đường Paltkao, giây thép nói N° 155 Cholon

Ông NGUYỄN-CHIÊU-THÔNG làm Quản-lý (Directeur) xin tỏ cho quí ông điền chủ động thấy bề thương mãi của Công-ty VẠNG-THÁI.

Một cái nhà máy xay lúa chánh ở tại Cholon Binh-tây là nhà máy Société Française des Distilleries de l'Indochine (tên là hãng rượu Fontine) mỗi ngày xay chừng ba chục ngàn giạ lúa, lãnh mướn cho Công-ty Vạng-Thái, cám và tấm nhỏ cho về phần nhà máy lấy mà Công ty Vạng-Thái của phải trả thêm tiền xay mướn mỗi tháng trên hai chục ngàn đồng.

Bề thương mãi của VẠNG-THÁI như vậy mà mỗi ngày ông Nguyễn-Chiêu Thông mua lúa phần nhiều đều là của Khách-trú ở tại Cholon, của mấy ông điền chủ ít ai biết.

Nay nhơn dịp nầy, qui ông đại điền chủ ở Lục-tỉnh có gửi lúa lên Cholon chơi, xin mời ghé tại Công-ty chúng tôi cho biết. Khi hàn lên hãng giây thép cũng đặng. Công-ty chúng tôi mua mỗi lần ít nhơn là 10.000 giạ lúa (cho đã chở một chuyến).

VẠNG-THÁI CÔNG TY *Kính mời*

Anh em thầy thợ nên để ý

Thân thể và tâm trí ta mai suốt chiều vẫn lo nghề vận-động, để đổi lấy bạc cơm. Phần xác mệt nhọc cần có sự giải trí để bồi bổ lại thì giờ lao lực. Nên bổn hiệu có sắp đặt một cuộc ca đờn rất đáng điệu, tiếng đờn giọng ca lả mảu giải trí rất thanh tao để hiến cho anh em thưởng thức. Mỗi ngày có đờn luôn. Các thứ ẩm uống đều tinh khiết. Bán giá cả.

Patisserie NGUYỄN VĂN ĐẮC

173-175 Rue d'Espagne

TIN TRONG NƯỚC

Saigon

Bọn gát gian nhà bằng Đông Pháp chiếm lột

Hồi tối hôm qua, lúc 8 giờ rưỡi, bọn chú gát gian cho nhà bằng Đông-pháp, ở đường Bageique chiếm lấy nhau đư một tấm.

Một đứa thì bị lột sơ, mà đứa nầy tự ra cầng xuống, ra bên mau cảnh hay chạy liền cho chủ tể chủ ấy ở nơi thương thì hàng bọn cho cầm mau rồi cho luôn vào ba thương Chợ-mới, Bình-tây và ngay tám.

∴

Những phiên tòa Đại-hình về quí thu ba

Những phiên tòa Đại-hình quí thứ ba năm 1930 ở xứ Nam-kỳ và Cao-mên đã định vào những ngày sau đây.

Saigon, ngày thứ hai 76 Juillet

Cantho : Ngày thứ ba 31 Juillet

Vinhlong : Ngày thứ mười 20 Août

Namvan : Ngày thứ ba 4 Septembre

Mytho : Ngày thứ hai 17 Septembre

Tòa Đại-hình Saigon gồm có quí ông : M. Pierre làm chánh và MM. Sallet và Weil làm hội đồng thẩm án.

∴

Lục-Tỉnh

LONGXUYEN

An mạng vì tình

Tại làng Bình Thủy, Tổng Bình Thành, vừa rồi có xảy ra một vụ án mạng, nguyên nhơn vì tình mà ra. Nhưng không hiểu vì sao thủ phạm vụ nầy lại được ở ngoài vòng pháp luật, và cũng không hiểu vì sao nhà chức trách lại bỏ qua.

Tại làng Bình Thủy có một người đàn bà goá, tu-sinh lớn tuổi, mà có con trai đã nhơn nang có hai tên Tao và Đề. Tô đã đầu ma không được gì, mà anh nào cũng ngó ngoáy lẫn nhau.

Hồm 15 Juin vừa rồi gặp nhau trước nhà hương, trong lúc đó nghi ngờ được sẩu, giao gặp nhau, ăn kiếm chuyện gây, chẳng lót ổ giờ sống.

Tên Tao xách khúc tre mà đập Đề một cái để mình rơi bể thân cho mà chết. Đề tức tối thân sự Thiên hạ mạng ngày nên trí hồ tên và chạy cho cha mẹ Đề hay.

Hương chức được tin đến tìm biện bắn rồi giải ra Lộc dường không biết sao lại chẳng bắt ra ; Hương quản giải Tao đó con, còn Đề thì có cha mẹ thế vào nhà thương.

Qua ngày sau Đề chết. Cô Tao vẫn không hiểu sao ấy được quan trên cho về, còn Đề thì bắc xác chôn mà Đề chết thì nói cho không ngồi cự ai hết.

Người tại Xóm

MYTHO

Bắt được kẻ dụ dỗ con gái đem đi bán

Vừa rồi tại Bình đại có tên Cai Lợi dụ dỗ hai người thiếu nữ là Thị-T. và thị-X. mình gạt đem lên Mytho bán cho người tu hấp bạc xái May đầu, mụ Thị-T.. hay đặng xuống bán lóng, nhà chuyên trách sai người lên bắt Cai Lợi dọ thám và bắt đặng Cai Lợi cùng Thị - T.. Thị X. ở trong nhà. Liền dẫn Xâm nội bọn xuống nhà công lấy khai bao xong xuôi giải ên quận. Quan quận An-hóa đực luôn nội vụ cho quan Biện-Lý tra xét, xong rồi quan Biện-Lý cho Thị-T. và Thị-X.. về, còn Cai Lợi thì sai dạy tống giam vào ngục chờ ngày giải qua Tòa kêu án.

Mấy lúc nay tại xứ Bình đại, thường nghe nói nhiều cô gái nhỏ mới đến lên vừa đúng tuổi cặp kê hay bỏ nhà chạy mà mất trốn đi đâu biết mất ! Nguyên nhơn vì sao không ai rõ mà cũng chẳng ai biết đi theo ai... Nay vụ nầy xảy ra thì rõ lại tên Cai Lợi trước đây có dụ dỗ nhiều đứa gái rồi bà dẫn đem bán cho máy ở tạo-kế đúng để ép các cô tập tên nghề buôn hương bán nhân.

Ôi ! phong hóa suy đồi, luân thường tồi bại nên chi lương xứ Bình mới nẩy sanh ra cái hạng người như tên Cai Lợi, đã vô tiền mà dùng giọng quyến tiếng kêu dụ dỗ gái tơ ăm cho hư trinh mất tiết ! Phận gái thơ ngây nghe mấy lời ngọn tiếng ngọt ấy thì thường hay lạc đà xiêu lòng, rồi dẻo đuổi theo con đường nhuốc nhơ khốc hại, làm cực nhọc mẹ cha và hư danh giá nhà mình !

Vậy nhà chuyên trách nên để ý đến việc nầy, thì tư rạp về sau đặng sự xử Bình đại sẽ đặng bớt một nỗi phiền phức về việc gái con của mình khỏi theo đuổi theo đường hư nẻo vậy...

VĂN-THÍNH

CANTHO

Ăn trộm bị đâm

Một chiếc ghe ở Camau, chở cá khô về bán tại cửa Lộc. Nay ở Cairang, để chờ nước lớn. Tối lại có bọn bắt lương xông ghe làm ăn. Chẳng khinh nào có khó, nỗi, đến cái nồi là cũ ý không ít.

Vậy mà chẳng nó không cứu tang. Sau kêu đến tính rồi mấy con cá khô nữa. Nhưng tên nầy chẳng may cho nó là bị chủ ghe hay tin thức dậy xách mũ đâm vào đầu nó nhào xuống sông, làm rớt lại trên ghe mụ đâm độ vậy cũ máu.

Bọn đồng đẳng cần nó, rinh gần đó hay tin, đến nơi nó lên vào bờ. Không biết chết sống lẽ nào.

Con chiếc ghe thì không đâm đụ đó nữa. Tuy nước chưa ròng mà họ cần, [illegible] để ngành hoạn ngu.

BIENHOA

Đỏ máu trong nhà chứa cờ bạc

Ở Bienhoa, [illegible] Huế, kêu xin được phép [illegible] mà chứa cờ bạc. [illegible] thường. Thiên hạ [illegible] nơi nơi.

Hôm vừa rồi, có một người An-nam đánh [illegible] đồng hồ mà bán Huế, [illegible] kiếm chuyện không chịu đưa đồng hồ. Vì vậy mà hai bên gây nhau, rồi sau đánh nhau, rồi sau đánh đến đổ máu. Sau có sai đến phân giải mới êm.

∴

CHAUDOC

Con nít chạy ra đường bị xe hơi cán

Hôm vừa rồi M. Giao Vĩ cầm tay bánh xe mới ở Chaudoc, cùng quan Nhứt sắp. Khi xe hơi vừa qua chỗ cầu Lấc thì có 1 đứa nhỏ trong nhà ở gần bên đường đó chạy ra, và chạy ngang qua đường M. Vĩ muốn tránh đứa nhỏ nên bẻ tay bánh qua phía tay trái. Nào dè con nhỏ lại thấy xe hơi chạy lại lại On M. Vĩ lại bẻ tay bánh qua phía tay mặt. Nhưng vì đường trơn, nên xe leo lên lề rồi nhào lăn vật ra con nhỏ cùng con bị đè xe hơi đụng nhằm phải trọng thương.

Những người trên xe mới thì vô ngại.

∴

Kẻ chết chìm có lẽ là ăn trộm

Hôm tuần rồi, mới mục nầy có đăng tin lại kinh Chợquo có người chết chìm trong mình có xâu chìa khóa và cái dao. Bàn đầu người ta nghi là kẻ ăn bị ai thù oán giết. Nhưng nay rõ lại thì là tên ăn trộm Vĩ có xũ trường làng Hòa-Bình tên là Lộc, có khai rằng tối hôm trước, có vì đuổi một đứa trộm cùng có đánh cho mấy gậy nữa. Nhưng vậy mà đứa bắt lương cũng ẩn hoài được, vì trời tối và không thấy mà bắt cho được.

Một chập thì Lộc nghe hình như có người nhảy xuống sông.

Nhà chuyên trách không bỏ đứa bắt lương đó ở lâu [illegible] vì trong mình nó không có giấy tờ mà rang làng cũng không ai biết nó.

∴

Caomên

Vụ điền chủ Bưu-điện xài thâm tiền kết

Vụ điền chủ sự xử [illegible] Kompong Cham xảy [illegible] hồi hôm trước bao nhiêu, hầu ai cũng con nhà [illegible]

Nay có tin rằng nhà [illegible] cách tra xét vụ nầy đã [illegible] mới biết rằng ngày mồng [illegible] ở ấy đổ lại Kompong Cham đến nay đã 2 năm xài thâm hết thảy là 8000 đồng

Số mật tham cố kiện hết được điền chủ sự ấy mà không rõ. Ngày [illegible] bị bắng biên giới mà qua [illegible] rồi.

XIN GIỚI - THIỆU VỚI ĐỒNG - BÀO

Một món đồ ăn nội hóa rất quí

Quý ai cũng biết xứ Nam kỳ ta là xứ thủ sản cá lớn, là một thứ cá rất ngon rất bổ, nhưng ngoài ra sự kho nấu và làm mắm phơi khô ra thì người mình chưa biết dùng làm gì khác nữa. Nay có mấy cô, mấy bà người Huế, tánh giỏi nữ-công mà lại có biệt tài về nghề nấu ăn, bèn đã đem chế cá lọc làm ra một thứ « Ruốc Bông » trắng tinh như bông, ăn rất thơm rất ngon. Nhà có con ít dùng « Ruốc Bông » ca ốc cho trẻ em ăn cơm mỗi bữa. Bà dùng xa đem nấu « Ruốc Bông » ăn với bánh mì, sa-kê mà dùng « Ruốc bông » ăn chau điểm tâm thì còn gì hơn bổ ăn ngon không hư.

Mỗi hộp « RUỐC BÔNG » bán 0 $ 50

Xin bà con cô bác hãy mua mỗi hộp đồng thử thì sẽ thấy nước mình không hiếm gì thứ thì-hàng rất quí.

Bán sỉ và bán lẻ xin do nơi : Tiệm THANH - THANH

số 120 Bd. de la Somme Saigon.

DOCTEUR **TRẦN-VĂN-ĐỐC**

CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT

56 rue AVIATEUR GARROS và 34 rue TABERT

— *Giây thép nói : 618* —

LỜI RAO VẶT

MUỐN KIẾM

Một người coi sổ cao - su có giấy chứng tối để coi một sở trồng cao - su trên 800 mẫu. Hỏi số 141 đường Pellerin SAIGON

MUỐN BÁN

Xe FORD torpede còn mới, có bình acous và đèn, nước sơn mới. Giá rẻ. Hỏi tại 110, đường Catinat -:- SAIGON

PHỐ

Mới sửa lại rộng rãi và sạch sẽ, giá thiệt rẻ từ 18 $ sắp lên Xin do nơi nhà hội Vạn quốc Tiết-kiệm số 26 đường Chaigneau SAIGON

Nói thiệt

Không có thứ savon nào bằng SAVON ĐẠI TÂM vì nó rẻ, ít hao, và bọt nhiều hơn các thứ khác.

ĐẠI-TÂM

N° 82 Bd Tổng-đốc-Phương, Cholon

TRÀ BÁ-CÔ

HIỆU

MỘC - HOA

1° Mộc-hoa kỳ chưng thơm ngon lạ thường.

2° Mộc-hoa nếu vì thơm nước để uống vẻ có mùi ngọt ngào, uống rồi không khô cổ và nóng giọng sau hầu còn nghe mùi ngọt.

3° Mộc-hoa lượng vì có chất chát có nhẫn đắng nồng mau đã khát.

Bán sỉ và bán lẻ tại Nguyễn-thị Kinh SAIGON

Trung-kỳ

Nạn xe hơi trên đường đi Dalat

Chiều thứ sáu rồi trên đường đi Dalat, gần suối Ranguar có nạn xe hơi.

Có năm vị hạ sĩ quan số Thủy-binh ở thương đều chạy lên Dalat. Tối lại thì M. Potin tổ hơi vô hương tích ngồi qua.

Sáng ngày bữa sau, tức thứ bảy người ta chở xác M. Potin về đến Saigon hồi 5 giờ sáng ngày châu-nhựt vừa rồi chiều lại thì làm lễ tang.

Người ta nói là 5 vị hạ sĩ quan ấy ngồi xe cam - nhông lên Dalat. Còn chừng 50 cây số nữa tới Dalat thì gặp một cái xe hơi nhà của một người Annam buôn bán bán rượu ở Dalat mà M. Potin biết.

Người Annam ấy mời mấy vị hạ sĩ quan ấy qua xe người mà đi chưa bao xa thì xe lật. Cả người ngồi trong xe đều bị thương. Nhưng chỉ có M. Potin nặng hơn nên phải chết.

Không bằng lòng giới-thiệu

Chúng tôi không giới - thiệu thuốc Cửu-Long-Hoàn cho bà con là vì thuốc đó mỗi quan một hoàn tốt 0$55 bằng hai quan lớn, mà nay chỉ có nhà còn giàu lớn dùng mà thôi. Cái sức [illegible] Cửu-Long-Hoàn mấy người có dùng đều khen lắm. Như [illegible] Saigon nầy mấy ông quan [illegible] đánh tặng như ông Tạ-hữu [illegible], ông Phan-văn H[illegible] ông Phan-văn Ch[illegible] đều có dùng thử và cho là đúng sức hay.

Nhà thuốc Võ-Đình Dần có phát không Cửu Long-Hoàn échantillon (1 hộp 2 hoàn) cho những thầy [illegible] chỗ mua các thuốc khác. Vậy là dịp may [illegible] con ta hãy đến lấy mà dùng thử. Khi nào thấy nó [illegible] đáng thì sẽ mua cũng chẳng [illegible] gì.

Phần cuộc Võ-Đình-Dần 178 rue d'Espagne Saigon sẽ có cho Cửu-Long échantillon, cho ai muốn mua từ 0$50 thuốc, đều phần.

NHÀ TRỒNG RĂNG

NHAN-VAN-NHIỀU

SPÉCIALISTE DE PROTHÈSE DENTAIRE

Chuyên trị răng đau và hàng lại.

Trồng răng hàm caoutchouc, hàm vàng, răng cốt (pivot) và răng cầu.

Học sanh tính giá riêng.

68, Boulevard Bonnard SAIGON

ĐỪNG LẠY LÀM LẠ NHÀ ĐÓNG SÁCH

P. Nguyễn-văn Châu

Dời lại số 290 cũng con đường Galliéni Saigon gần bên đường Nguyễn-tấn-Nghiêm.

CHUYỆN NGÂN VUI

CHA CON CỤNG TRÁN

Ông hội-đồng Xích ở Trà vinh lên Saigon thăm con ông là thầy từ Xền làm việc trong một hãng buôn. Thầy từ Xền đã 25 tuổi mà chưa có vợ. Nên ông hội đồng lên kỳ nầy trước thăm con sau lo đôi bạn cho thầy.

Ông hội-đồng Xích thường thường lên chơi thì ở năm sáu bữa, mà kỳ nầy lên mới có hai bữa thì ông lo sửa soạn về sớm.

Thầy Xền ngờ ông giận thầy việc gì không hiểu, nên cầm cung ông ở lại chơi vài bữa, để kiếm gái, nhưng ông từ chối rồi, chớ thầy từ Xền không thể nào lưu ông lại đang.

∴

Hôm giờ tối bữa chúa nhựt tàu bến tàu ông Nguyễn-văn Kiền, người ta chen chơn không lọt, người nầy lo dắc vợ con kẻ khác lo khiên đồ đạc tàu sắp chạy nên mỗi người coi có vẻ lật đật dử lắm. Trong số người hươn - hươn xuống tàu nhìn kỹ lại có ông hội đồng Xích; phía sau ông có một cô mặt áo răng-ri đi giày cao gót tay xách bốp đầm và đi vừa nói: — Tối xuống Trà vinh kỳ nầy chơi chừng một tuần thì tôi sẽ trở lên Sài gòn có việc gấp.

— Cô ở chơi chừng nào về thì về chớ có hại gì, ông hội đồng Xích trả lời.

Nói giữt lời ông hội mấy người vát vali xuống tàu mau mau và ông càng có đó cũng dòng xuống một lượt.

∴

Cách một tháng sau, người ta ở Trà vinh đến hay biết ông hội-đồng Xích bấy giờ mới kiếm được người vợ nhỏ đẹp đẽ. Cô nầy ở với ông hội đồng chưa đầy hai tháng thì có chuyện xích mích trong thất vì là hội đồng lớn bề giá trương sao đó nên cô vợ nhỏ phải buộc ông trở về Sàigon. Cô nầy là ai?

Cô nầy Nguyễn thị - Ếch, người chơi bời ở Saigon đến biết Cô có vài đặc biệt rẻ nghề ca Vọng-cổ. Gốc gác cô ở Vàm Lẻo nên kẻ hát Soctrang, có lại thứ tư cho nên mấy thầy giao thiệp với cô thường gọi cô là cô tư Vàm-Lẻo.

Cô gặp ông hội đồng Xích đây là trong một bữa tiệc của người bà con đãi ông tại đêm đó người chủ có rước cô tư Vàm-Lẻo đến ca cho ông nghe cô tư nhơn sắt coi khá, phối lòng còn ông, cho nên ông mời đem về làm tiểu thiếp đó.

∴

Con đường Duranton nơi một căn phố đọn theo hiu hiu thôi.

Ngoài hàng ba có đề tấm bảng ra-vâng, phía trong có bóng đèn điện xanh chói rựng coi rất đẹp. Trong nhà thanh thoản lại nghe có tiếng nói chuyện của đàn bà nho nhỏ rồi nghe có tiếng cười của đàn ông pha lẫn nhau. Nhà nầy chính là nhà của thầy từ Xền đây người đàn bà trong nhà nầy là người tình của thầy.

— Một bữa kia ông hội đồng Xích cũng lên Saigon thăm thầy từ Xền như mọi khi, mà ông không có đánh giây thép báo tin nên thầy từ Xền không biết trước. Bữa ông lên nhằm lúc thầy từ đang cùng với người thương vui cười đùa giỡn. Ông bước vô cửa gặp ngay lúc thầy từ với cô vợ rượt lẫn nhau.

Ông thấy vậy la lớn lên: « Lũ mình » rồi ông ngó thầy từ Xền lăng cặp mắt nghiêm-nghị cả hồi:

— Cô nầy là ai?

— Thưa cha, đó là vợ của con!

Dương thanh-Phong

Chuyện vè-vơi

Văn chương phải lúc đã xong rồi
Thừa giấy làm gì chẳng vẽ voi

CÔNG QUỲNH

Cái lưng quan hệ

(Ông Phán, thầy Hai, thầy Ba ngồi trong tiệm nước)

Thầy Hai:— Thưa ông hồi nào tới giờ, tôi tưởng là tại cái lưng của ông có lật, không đề hôm Tết tôi lại nhà ông, thì sao tôi không thấy cái lưng của ông cong nên sao hễ ông vô tới sở, lưng của ông lại cong?

Ông phán:— À, việc đó tôi cũng không hiểu, có lẽ gì có ma hay là tại sở có cái gì lạ nên nó làm cong cái lưng của tôi, mà nào tôi có hay.

Nên có ma hay là tại kỳ, thì tôi đây có bùa gia truyền của ông Lạc-long để lại, có thể chữa lành cái bịnh các ông ngay.

Ông phán:— Nếu thầy có thì cho tôi thử coi.

Thầy Ba:— Để mai tôi sẽ đem cho ông.

Sáng ngày Thầy Hai, Thầy Ba cầm nơi tay hai miếng vàn và hai sợi giây, đứng tại cửa vô sở, mà chờ ông phán - ông phán coi.

Thầy Ba:— Hôm qua tôi hứa cho ông là Hai, bây là hai đây (đưa hai miếng vàn cho ông phán coi) song bùa nầy đi rất giảm cho ông nếu bịnh ấy nó có nhập vào lưng ông thì tôi ở đem ra mà trị nó.

Ông phán:— Bùa đó thầy trị cách nào?

Thầy Ba:— Dạ, có khó gì đâu, nếu ông có ở mà cái lưng của ông rồi muốn cong thì tôi lấy một miếng vàn để trước ngực ông, còn sợi giây thì cột ép hai đầu vô ai tự miếng cái lưng phải ngay.

Ông phán:— Vậy thì tôi phải nghe. Lời chết mất.

Thầy Ba:— Không sao ông rồi có chết vậy mà còn đó...

Quan hệ, chớ coi lưng của ông mà nó cong hoài, thì rang sở còn quan hệ nhiều hơn nữa.

Ông phán:— !!!

Lôi-Thô *(Caungan)*

CƯỜI CHÚT CHƠI

Đâu lại không có

Từ ngày đồ bể vụ lường gạt Xích ta quít. Ký ai cũng tưởng rằng con người lập công nhiều hơn hết. Trong cuộc điều tra tới chỗ có viên Thanh-tra sở Mật thám Bonny thôi.

Mà phải làm cái tính lão ăn được mấy ngàn tấm giấy răng cưa ngân phiếu của Savisky, nhờ vậy mà Ủy ban điều tra mới tỏ ai đã « nhón » bạc cắt của thằng điếm lường gạt đại gia nầy.

Mình tưởng lão nầy thành lâm xong cuộc đó, nếu lão thanh tra hạng nhứt hay ngoại hạng, nào ai có đề lão « lừng » như vậy là cốt để dấu cái tội bằng non của lão ở đâu!

Lão cũng ăn chung ăn lớn còn hơn ai hết, chính lão cũ cua với thằng Vilberg là hãng bị tội trục xuất để ăn riêng ghê chưa! Thiệt cái cách dã dang của lão Bonny cũng nên phục. Nhưng mà không phải trong đời nầy chỉ riêng có lão Bonny bên Pháp mà thôi.

Đâu lại không có!

THÚT THÍT.

Mưu mô chán cai Yện

Cai Yện lật bánh

Cai Yện ngồi buồn nhớ tới tình nhân, liền lại bàn viết một phong thơ rồng bơ bảo người tình đúng tám giờ tối đời cô đến miễu Thần-hoàng cho cô Yện nói chuyện. Viết rồi kêu thằng Hôn bảo nó đi lập tức và cho cô mụ đồng dễ ăn bánh chưng vui lòng nó.

Thằng Hôn đem lời lãnh hay và tiếp lấy đồng bạc lòng mừng khắp khởi ra đi. Kể đi nhà một chút thăm tình như vầy: Nếu ta đi bước lớn cách nầy ắt mơ lòng ta hay đặng thì còn gì mơ chán! Ở để ta tính như vầy...

Cai Yện đến miễu Thần-hoàng chờ mãi quá tám giờ mà không thấy tình nhơn tới, nổi đòa trở về mời kêu thằng Hôn ra hỏi, nó coi nó có đem bức thơ là tặng mặt cô tình khôn...

— Mầy cô đưa cho mợ... mầy chớ?

Hôn trả lời: — Dạ có chớ.

— Mợ mầy trả lời làm sao?

— Mợ tôi khi xem thư xong mặt mày tái lét nói để rồi bưng râu cằm cho coi.

Cai Yện hỏi hồn hỏi: Mà mầy đưa cho mợ nào?

— Thì mợ ở nhà đây nè.

Nguyễn thành Minh.

Hài-Đàm

Làm biếng hết ga

Trò Nhiên ở trong lớp có danh làm biếng hơn hết. Gì trả bài, thầy kêu tới trò, thì Nhiên xách vở lên, nhưng trò cứ đi thụt lui mà lên.

Thầy bèn lấy roi mà gõ đầu nó và nói: bộ mầy giả ngộ với tao hả?

Nhiên: — thưa thầy đi như vầy thì khỏi mắc công xây mặt lại mà trở xuống chỗ ngồi.

C. T. Trần kim-Sanh
(Long-Mỹ)

∴

Ngựa có sừng

Giờ cách trí, dạy về « loài thú có sừng », thầy giáo bảo trò Bá:

— Bá, trò kể thử vài con thú có sừng nghe coi.

— Da thưa thầy con trâu, con bò, con ngựa...

— Con ngựa có sừng à??

— Da... nó cũng có mọc cũng bằng sừng, như con trâu, con bò vậy chớ ».

∴

Lý luận thầy thuốc

Ông thầy thuốc kia thăm mạch cho một bịnh nhơn rồi nói:

— Chà, bịnh nầy phải mổ mới có thể mau mạnh được. Nhưng tôi cho anh biết rằng mổ rất hiểm nghèo, là vì trong năm người tôi mổ chết đến bốn người lận!..

— Ủy! mẹ ơi!

— Không sao anh đừng sợ, tôi đã mổ chết bốn mạng rồi, thì tôi anh đây là người thứ năm chắc sống được.

Tân Thái-Tả

∴

Tục là dịt

Hôm kia thầy giáo dạy chữ nho ngồi giảng nghĩa cho học trò nghe. Thình lình nghe có một đứa địt bên hỏi: « Đứa nào tức đó bảy?

Một đứa học trò lớn không hiểu thầy nói chi, bèn đứng dậy hỏi: « Thầy nói đứa nào tục là nghĩa gì vậy thầy?

— Tục là dịt chớ gì mà không hiểu? Mầy không nghe người ta thường nói sao?»

Vài hôm sau, thầy cắt nghĩa những chữ tục: tức thình là kinh mới, tục là đủ; tục là chân, tục tử là tốt lúa; tục dạ là sớm tối. Còn nhơn thì có chữ tục gây là gây ra; đứa nào còn biết chữ tục nào nữa.

— Thưa thầy, còn chữ tục là dịt, thầy giảng hồm thầy quên rồi sao?

N. T.

HÃNG MỚI CHARNER

Téléphone 140 - 543 cùng bảng G. M. R. Hanôi R. C. Saigon 257

CHO TỚI CHÚA NHỰT 1ER JUILLET

BÁN CHIÊU HÀNG CÁC THỨ ĐỒ BẰNG SỨ, TRÁNG MEN, KHĂN TRẢI BÀN VÀ KHĂN ĂN

Ly thủy tinh cao 6 cm 5	0$10
— — 10 cm	0.15
— — 12 cm	0.20
— — 14 cm	0.28
Chén có chân bằng sứ đường kính rộng 13 cm	0.30
— — 14 cm	0.35
Chén có chân, bằng sứ vẽ hoa, đường kính rộng 13 cm	0.35
— — 14 cm	0.45
Chén uống cà-phê có đĩa, bằng sứ trắng	0.23
Chén uống trà có đĩa, bằng sứ trắng	0.25
Chén đựng đồ điểm tâm có đĩa bằng sứ trắng	0$40
Bộ đồ trà bằng sứ tráng men 15 cái giá 7 $ và	6.00
Bộ đồ cà-phê bằng sứ tráng men 15 cái : giá 6$ và	5.50
Bộ đồ rửa mặt bằng sứ vẽ xanh và vẽ đồ có : 1 cái bình đựng nước 1 cai chậu 1 cái đựng xà phòng, 1 cái đựng bót bẽ và một cái đựng chải răng	4,50
Bộ khăn bàn ăn, đủ sáu người dùng, tráng chung quanh viền, khăn bàn rộng 160 × 160 cm.	3$90
Bộ khăn bàn ăn, đủ 12 người dùng bằng vải phin hay bố, thượng hạng rất đẹp. khăn bàn rộng 160 ×240 cm	5.50
Bộ khăn bàn ăn, đủ 6 người dùng bằng vải phin thiệt tốt, có thêu dua hay không, đều có. khăn bàn rộng 160 × 160. Giá đặc biệt	6.90
Bộ khăn bàn ăn, đủ 12 người dùng bằng vải phin thiệt tốt, có thêu dua khăn bàn rộng 160 × 402 Thượng hảo hạng	1.50

Thuốc THIÊN-THƠI của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người nên có CULA thiệt thoa tiếp thêm đứng cho vợp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Dám cam đoan.

TIỂU-THUYẾT
TỘI VỀ AI?

Tác-giả: PHỦ-ĐỨC

Rô be Bạc cười mà rằng : « Tai sức tôi còn mạnh lắm, người đã ngươi tuổi không sánh bằng ».

— Mà thiếu gì gái lấy chi vợ của đứa thù mình.

— Vô hại, miễng là Minh Nguyệt đừng thù mình thì thôi.

— Vẫn biết, song nó là một con không tốt vì ham tiền mà đành hại chồng, phải ghê sợ những con đàn bà như thế.

— Ôi chới rồi bỏ chớ phải lấy đời hay sao mà anh phải nói nhiều.

Cái con nầy để thương ấm, tôi đâm chán anh thấy anh cũng chẳng nước vậy.

Hừ, tôi có phải như giống đâu nà.

Rô be Bạc và ba Hùng nói chuyện đến đây bỗng có Minh Nguyệt trong nhà đi ra Minh Nguyệt gặp đôi Chồn thì hỏi Rô be Bạc rồi đi lại nói chuyện. Dưới yên trăng tỏ, Rô be Bạc vừa thấy mặt Minh Nguyệt thì cả mừng, nàng chưa kịp thốt lời thì Rô be Bạc nắm tay kéo vào mình mà ôm hun một cái chách nơi má. Ba Hùng lắt đầu nói thầm rằng : « Thấy mắc cở ».

Rô be Bạc cười hề hề giống bách riêng để xôm Minh Nguyệt vùng vẫy làm bộ mắc cở và gần Rô be Bạc nói : « Hừ ! Ta hun một cái mà em nó khéo làm bộ. Làm gì ở trong nhà lâu quá bảo hại người ta chờ bị muỗi cắn nát cái mặt ».

Minh Nguyệt nói : « Tôi dợi cho Trần văn Hay ngủ thiệt mê mới dám bước xuống giường đi mở cửa ra đây ».

— Ở ợ, nói vậy Trần văn Hay đã ngủ mê rồi lắm ! không ? Đa phải, bây giờ ông cho linh vào để nó mà trói. Ông hãy chờ tôi vào lên giường nằm giả ngủ mê trói Trần văn Hay tôi làm bộ bình nổ mà đánh lính hi đừng cho lính đánh lại tôi đa. Ô g nhớ dặn lính giùm nghe hông ?

— Được, thôi cô hãy đi vào nhà trước đi.

Ba Hùng nói thầm rằng : « Đặn bà như con nầy thiệt là độc ác đã bai người tình bị mất mà còn làm bộ bình vực mới là khó chịu. Rồi đây Trần văn Hay lầm tưởng con nầy yêu nó nên chẳng sợ tính mà bình vực thì đâu có giựu ghét mà lại còn thương hơn nữa. Gớm thay ».

Rô be Bạc đợi Minh Nguyệt đi rồi bèn hỏi ba Hùng rằng : « Anh lấy lựa ba tên du côn mạnh mẽ và ở nghề cao chưởng mà bắt trói Trần văn Hay còn bao nhiêu thì ở ngoài chặn cửa ? Anh có muốn lập công vào nhà không ? »

Ba Hùng nói : « Không cần phải có tôi nhọc sức làm chi. ba tên du côn tôi lựa cũng đủ trói Trần văn Hay cho trọn gọn ».

— Ủ, thì lựa đi cho mau.

Ba Hùng liền kêu ba tên du côn cao lớn vạm vỡ cầm dây đi vào nhà Minh Nguyệt coi bao nhiêu du côn và linh thì vây nhà chặn cửa trước cửa sau.

Trần văn Hay trước khi ngủ tay mang sẵn cái bàn tay sắc mà giấu sau đít, mỗi là kỉ sợ nằm bị cần lúc lâm trầm hai là để giữ mình cho sẵn sàng. Đang khi ngon giấc thình lình chàng nghe có tiếng đụng giường một cái rất mạnh, rất may làm chàng tỉnh lại mỡ mắt ra ấy là mọi tên du côn vào nhà lại gần bên giường mà đạp nhằm một chiếc guốc của Trần văn Hay mà đạp mẹo chiếc guốc lật nên trận chơn gần té lật đật chụp lấy cạnh giường chịu đỡ. Trần văn Hay vừa mở mắt ra thì ba người nhẩy lại toan chân đè cổ và tay chơn thì lẹ như chớp vừa chưa dây vừa đánh mạt chi mà lại là bọn lính của Rô be bâu tay sắc vào mặt một tên du côn Bạc mắc đỡ thường đen vài nhà bắt mình.

(Còn nữa)

Cứu được muôn ngàn trẻ nhỏ

Khắp Đông-Pháp từ Nam chí Bắc trước cửa nhiều nhà buôn, và các tiệm thuốc gai ngài thường thấy treo bản nhỏ (carton đề: hộ THUỐC BAN (chi linh-tán) (giá 0$12), là một thứ thuốc để nhứt hay quí nhứt cho trẻ em đã cứu được muôn ngàn trẻ nhỏ có bịnh ban, nóng lạnh, sổ mũi, ho nhiều mất sữa, đổ mồ hôi trắng từ đầu buồn-bã, hay khóc đêm. Thuốc nầy hết sức hay, gia-truyền nhiều đời. Nhà báo-chế chỉ nhờ một môn thuốc nầy làm nên sự-nghiệp. Bịnh nặng lắm dùng trong ba gói thì hết bịnh, bịnh nhẹ dùng nội một gói cũng đủ hết. Khắp cả Đông-Pháp có hơn 300 nhà đại - lý bán thuốc nầy, các ga xe điện có bán. Saigon có trữ bán nơi tiệm cô Nguyễn-thị-Kính chợ mới Saigon. Mua sỉ lời nhiều xin do nơi Nguyễn-văn-Lượng boite postale N° 63 Saigon.

Giá mỗi gói 0$12

Thuốc nóng lạnh đê nhứt hay

THUỐC CẢM KHÔN TÁNG

Ai mới bị cảm nên nhức đầu nóng lạnh, ho các nóng như lửa đốt, tay chơn rũ riệt đau xương sống, đờm nóng hông nơi bình sinh bụng, ói mửa, ho hen, miệng đắng lưỡi khô, hay khát nước không có mồ hôi, mình mẩy nổi những đốm vàng, thì hãy mau mau uống thuốc tán nầy vô, một trong vài giờ thì thấy mình mẩy nhẹ nhàn, phong tà xuất ra ngoài hết. Sự linh-nghiệm thật phi thường. Có hàn trắng và hàn đỏ thì có trừ ra cùng mình và mẩy đốm vàng cũng tan mất.

Ấy là một thứ Tiên - đơn mới ra đời để cứu dân độ thế. Có gởi bán khắp cả Đông-Pháp Saigon có trữ bán nơi tiệm cô Nguyễn thị-Kính chợ mới, và các gare xe điện. Mua sỉ lời nhiều xin do nơi Nguyễn-v-Lượng boite postale N° 63 Saigon.

Giá mỗi gói 0$12

Vụ ông Prince bị giết ở Dijon

Hỏi.— *Vụ ông Prince, ai là người giết ông, có có thấy kẻ sát nhơn đó không? Trả lời.— Nhiều người trong vụ nầy không phải một, ông nghe kỉ không ? « Nhiều người ». Tôi thấy mấy kẻ ấy ho vụ sẽ rang đã lắm. có thấy là là người mà là những người có tên tuổi trong xã hội, kia kì chăng nó đó, chúng nó đang ở trong một cái phòng gần chúng ta, mà người đầu vụ nầy, ốc quốc, mập co và lớn, người ấy hay đeo bấm, hãy kiếm trong những nhà làm chánh hi thì có 4 người ấy.*

Hỏi.— *Vụ sát nhơn nầy có dính liếu với ông Stavisky phải không ? Trả lời.— Phải trăng lắm không có ngờ gì nữa.*

Hỏi.— *Chúng nào kiếm ra vụ nầy ? Trả lời.— Trong 10 bữa.*

Đó là những lời của nhà tiên tri (Voyante) Madem-oiselle Lenormand có cho chánh-phủ bên Pháp biết nhiều người giết ông Prince về vụ Stavisky còn ở bên mình thì có M. Nguyễn-thượng-Hiền là nhà tiên tri về số mạng vận thời ở số nhà 264 đường Lagrandière Sa gon chỉ cho mình bỉ chỉ ảnh ra sao ? ...

Con đường hạnh phúc

Xét thứ mạnh mẽ trí hoá thông minh, làm công việc nhẩm lẹ, là nhờ nơi sức khoẻ. Khi thấy trong mình tinh thần có hơi kém hi khá mua thuốc bổ-bổ (TÊ THỦ HOÀN) mà dùng. Trong các thứ thuốc bổ là thứ nào hay hơn thuốc bổ Tê thủ-hoàn. Mỗi ốn cho được nhiều người dùng, tôi bán giá rất rẻ 0$50 mỗi ve. Thuốc hết sức bổ bảo chế đúng toàn thứ sâm rất tốt. Uống được một tuần, thì mà mày tươi nhuận, mầu huyết đầy đủ. Làm việc cả ngày không biết mệt. Nhứt là quí vị ăn việc nhiều (surmenage) nên thuốc nầy khoẻ lắm, ăn cơm biết ngon, và ngủ được nhiều. Có gởi bán khắp cả Đông-Pháp. Saigon nơi tiệm cô NGUYỄN-THỊ KÍNH chợ mới, các gare xe điện, các nhà buôn có bán. Mua sỉ lời nhiều, xin do nơi NGUYỄN-VĂN-LƯỢNG boite postale N° 63 Saigon. Giá mỗi ve 0$50

Hai môn quí nhứt

MỖI NHÀ NÊN CÓ HAI MÓN NÀY, THÌ HIỂU ĐÊN THẦY THUỐC

Mỗi người đều có hai thứ bịnh bịnh ngoài da và bịnh trong ruột. Nếu biết phương phápt trị thì con người được mạnh khoẻ luôn luôn. Chứng bịnh trong ruột thì không phương thuốc nào hay hơn là thuốc TIÊU-XỐ hiệu Nhành Mai. Thuốc nầy tẩy rửa ruột sạch cả cặn rằng, lỗ kiến và đâm đọc đều bị tống lỗ ra cả. Dùng thuốc nầy thường, tôi đâm chắc không xảy ra bịnh chi.

Còn các chứng bịnh ngoài da thì thuốc hoàn hay hơn thuốc thuốc, đã hiệu (Con Rắn) Hai môn thuốc nầy có gởi bán khắp cả Đông - Pháp Saigon nơi tiệm cô NGUYỄN - THỊ KÍNH chợ mới và các gare xe điện có bán. Mua sỉ lời nhiều xin do nơi NGUYỄN-VĂN-LƯỢNG boite postale N° 63 Saigon.

Thuốc Xố giá mỗi gói 0$15 Thuốc dán nhỏ giá mỗi hộp là 1$

Sẽ ra đời

Một thứ savon tắm mà rẻ đặc biệt hiệu: ĐẠI NAM

Bán lẻ khắp mọi nơi

HỘI Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

Hội tư Pháp được quyền kiểm soát của quan Toàn Quyền Đông Pháp

GIỚI THIỆU... ...VỀ TIẾT-KIỆM SỐ 5 MỚI RA

Vé 1000 $ đóng 5 $ có mỗi tháng.
Vé 500 $ đóng 2 $ có mỗi tháng.
Vé 200 $ đóng 1 $ có mỗi tháng.
Và mỗi tháng đóng dư 8 cuộc xổ số bốc thăm.

Số — Mỗi số vốn góp hết 5.000 $
3 thế đến 50.000 $
Số vốn số về tay góp
1 — Mỗi số vốn 1.000 $
2 — Mỗi số miễng góp 1.000 $
Biết cho số trúng ra
Số 500 $ và 200 $ cũng đồng hưởng quyền lợi nầy song tùy theo số vốn.

Cuộc xổ số lần đầu ngày 28 Juin 1934

Phần trúng số

Cuộc xổ số A..... 1 phần trong 30.000
Cuộc xổ số B..... 1 phần trong 3.000
Cuộc xổ số C..... 1 phần trong 3.000

Xin hỏi điều lệ nơi Hội Vạn Quốc Tiết-Kiệm SAMVANG SAIGON HANOI
84 26 đường Chi Lăng-Sơ
Chaloeuen Cholon
Hoặc là nơi đại lý của hội

CÓ NHIỀU KIỂU CHƯA TỪNG THẤY

GIA BỬU ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG

rue de CÂY MAI — 122 CHOLON

Thân hiệu, Lập chế

PHÁT LÁNH HOÀN

và Tiêu Ban :

THỐI NHIỆT TÁN

Là những thuốc chuyên trị bịnh Sốt rét, Ban cua, Trái rạ, Nóng lạnh, Cảm mạo, Thương hàng Nhức đầu, Đau bụng, Mỏi gối khó Lưỡi đắng.

Những bịnh kể trên đây nếu dùng hai thứ thuốc nầy trong giấy lát sẽ thấy hiệu nghiệm.

Xin nhớ cho kỉ nhãn COP mới khỏi lầm thuốc giả.

(Có gởi bán cùng Lục Tỉnh)

TRONG NHÀ PHẢI CÓ :

Mỗi ống chai 0$50 mỗi tá 5$00

Các tiệm tạp hóa đều có bán.

VIỄN ĐÔNG ĐẠI DƯỢC PHÒNG

115 Rue de Paris — Cholon

CHỤP BỔ QUÁ

Hình chụp in trên giấy có Cartes-Postales hiệu « AGFA » màu đen

Muốn cho vừa lòng phần đông qui khách trong năm ngoái chưa kịp chụp theo giá 5000 tấm hình chụp chiếu hàng nên năm nay không tính xin lại chụp hiện Qui khách thêm 5000 tấm hình *cartes postales* theo giá chiếu bằng như dưới đây.

1$20 Ba tấm
1$80 Sáu tấm

KHÁNH KỲ PHOTO

[illegible] Boulevard Bonard — SAIGON

THI DIPLOME STENO AIME PARIS

Chứa nhựt từ 1er Juillet 1934

Khắp cả bên Phương - tây và ở Saigon nơi Ecole pratique de commerce 7, rue René Hérand có mở cuộc thi chữ tắt Aimé Paris từ « 60 à 200 mots à la minute ». Vậy các bạn hàm-mộ về điều chữ tắt A. P. nên khởi sự dợt dượng đến ngày thi. Kể từ 1er Juin 1934, có một vị giáo-sư chuyên-môn dợt dẫn không ăn tiền, bất luận là trường nào đều được xin dợt.

Một tuần ba lần mỗi buổi sáng từ 6 giờ 1 giờ (Landi, Meteredi et Vendredi). Bằng-cấp rất có giá trị, đi tiếm việc làm hơn các khoa khác trong thời buổi khó khăn nầy. Muốn lãng tên đự thi xin viết thơ cho

M. LƯƠNG-VĂN-HẬU

Directeur de l'Ecole

Ancien Comptable près les Tribunaux

Représentant de l'Union

Stenographe aimé Paris

Mới in xong

tại nhà in Đức-Lưu-Phương

156, Rue d'Espagne — SAIGON

1° HỒI ĐƯƠNG NHƠN QUẢ

2° TIỂU TRAI CHÍ DỊ *trọn bộ 4 cuốn*

Cách dạy thế nào

Mà trẻ nhỏ Annam bà bàn tuổi nói rõng tiếng langsa. Bước vào trường Guille aurt thì chẳng hề nghe một tiếng Annam chẳng khác nào vào trong một trường ngoại quốc.

Hãy xin điều-lệ trường. Viết thơ cho :

M. LÊ CANG-BẢN

26 rue Guillemoit SAIGON

MỖI NĂM CHỈ CÓ MỘT LẦN...

nên viết thơ xin lấy

CATALOGUE 1934

mau mau kẻo hết !!!

43 RUE DES PIPES — HAI PHÒNG

Hội « XOÀN MỚI » *Ba-Quan*

Xoàn mới có đủ chất tốt như XOÀN ĐỨC QUỐC. Nhưng tốt hay xấu là do nơi sự mài, chế nhựa là người Annam thiên nghề mài hột xoàn (được nhiều thợ chế hoàn nghinh), dám CẦM HOÀN xoàn mới « BA QUAN » sắc xảo, tốt đẹp hơn xoàn Đức Quốc bán Singapour hội phần.

Bán có giấy BẢO KIẾT như xoàn Tây (Diamant). Chỉ đáng tin cậy.

Xin mời qui khách đến xem mới rõ lẽ lời thật

JOAILLERIE MODERNE

BA QUAN

58 Rue Vannier — SAIGON

Ngang bông khe bạc (Chợ cũ).

NGHỈ MÁT DALAT

Năm nay ai nghỉ mát ĐÀ LẠT cũng kiếm nhà ngủ « VỢ VĂN DUNG » mà ở, vì nhà ngủ mới lập ra, theo đúng kiểu đô-thị, rất sạch sẽ mà lại rẻ tiền.

Nhờ lẽ sự ăn nồng là, dễ dàng lắm.

Có giá đặc biệt cho học sanh.

HOTEL DU MARCHE DE DALAT

VỢ VĂN DUNG PROPRIÉTAIRE TÉL. 20

Muốn hỏi cho rõ ràng, xin do nơi :

M. NGUYỄN-VĂN-NHẠC

169 rue d'Espagne — SAIGON — Tél. 1021

Hội « ÔNG TIÊN »

Trừ tuyệt bịnh Bạch đái-hạ, giúp thêm sức lực cho hàng phụ nữ linh nghiệm phi thường

Nên tin Bà [illegible] Nam-kỳ Sài-gòn phủ. Ông Nguyễn bá [illegible] Quận Nguyễn ngọc-Hiền [illegible] Quận lý sở cao su [illegible] Thông Ông [illegible] Bartholomé [illegible] Saigon [illegible] Bạch đái đã [illegible] (vì bà nhớ dùng no mà dứt bịnh [illegible] trẻ nên đó). Bao nhiêu đa quí [illegible] hãy đến thử [illegible] cho rồi khỏi cần phải tốn [illegible] nhiều mà [illegible]

Bán thật rẻ mỗi gói 0$30 mỗi tá 1$50 mỗi 3$00.

Bán tại Nguyễn văn Điều [illegible] Bạch đái đã [illegible] Dakao. 41 đường Tổng - đốc - Phương kế Cassion. [illegible] rue des Marins, 235 rue Cây-mai Cholon. Bà Năng Bạch [illegible] Lý-công - Quản Sóc trăng. [illegible] Japonais ses Chaudoc Lưu xiêu Ninh [illegible] Quảng Tập Saint Jacques tiệm bánh đồ Mỹ - Hiệp Long [illegible] Saigon trữ bán thật nhiều tại Mme Nguyễn bị kính.

Mua nhiều cùng hỏi thăm để [illegible] cho :

Nhà thuốc ÔNG-TIÊN ANNAM DƯỢC PHÒNG

[illegible] rue Paul Blanc [illegible]

HÀNG LỤA TƠ RÒNG

NHÀ TƠ-LỤA

[illegible] VANNIER [illegible] SAIGON

LỤA NAM-KỲ

LỤA LÈO

SATIN TRẮNG

[illegible] 50 [illegible]

Lãnh Hạnh-Phước đen

Lãnh Hạnh-phước trắng

Lãnh trắng trơn

[illegible]

Thế nào gọi rằng không nguy hiểm

Nếu nhiều người rồi bịnh Phong Tinh có lẽ nặng nhẹ cách nào lần mau thì không được hiểu thấu cai bịnh đau lậu nơi là có phương thuốc nào đều trị hoặc thứ thuốc bào chế chia là của nhà thuốc nào chẳng để người bịnh uống thuốc tầm thường thì đều thấy chỗ đau long, sỉ lỡ cung mình tiền lại bết tại lại còn vậy do nơi lẽ đó cách nào không nguy hiểm. vậy muốn biết cái tên TRỊ TRƯỢC LẬU là thứ thuốc nầy nó có tài trị một cách lẹ lắng về chứng bịnh đau lậu khi mới phát bắt đi dái không được đái độc ra từ nhỏ hoặc trắng vàng xanh lần lần thấy cái độc chảy ra, ăn lở, nổi mục sưng cái độc nhiễm vào trong gân cốt trong mình nhứt mỏi các chứng nói trên đây người có dùng thấy sự nhẹ của nó, đau bị nhiễm gốc độc của đàn ông hoặc sanh huyết trắng ra nhiều dùng nó cũng hiệu nghiệm đau bà có thai không nên uống vậy có mua nhà cho được của nhà thuốc Phung-gia-Viện mới bắt chạng lo sợ thuốc uống hại mình thân, ấy là của ông Y học sĩ đích thân bào chế.

Giá mỗi hộp 1 $ 00

(Cách dùng có chỉ rõ trong toa)

PHÙNG - GIA - VIỆN

Số 123, đường Paris — CHOLON

Có bán Võ-văn-Sanh Commercant Vĩnh-Lợi Cầu-ông, nhà in Lý Long Quận Sốc Trăng và mấy nơi bán thuốc Annam có bán.

Cần nên hỏi

Kim-đơn - hoàn Thuốc bổ chứng trị các bịnh phong, hàn, thấp, ho, cảm, trúng thực sinh bụng, no hơi, phát ách v.v bất kỳ bịnh chi dùng thuốc nầy cũng đặng hiệu-nghiệm.

Giá mỗi gói 0$10

Tiêu - ban - hoàn Thuốc trị đủ các chứng ban, cảm nóng, con nít lở-ký biếng ăn, không chơi, mau cho uống thuốc nầy trong vài ngày sẽ thấy hết bịnh.

Giá mỗi gói 0$10

Định - thần - tán Thuốc trị bịnh ban mửa đau bụng giá mỗi ve 0$10

Bổ thứ thuốc gia-truyền trên đây của thầy ba Lân ở Cholon mà ai ai cũng biết và công nhận là hiệu-nghiệm, vậy xin chư tôn hãy dùng thử sẽ rõ, nhớ kêu hỏi "nhân

« Ông Lân giáo tử »

HOÀI NHƠN-ĐƯỜNG

386 Rue des Marins CHOLON

Có đi bán : Saigon Nguyễn - tri - Kinh, Tân - định Mỹ - Thái, Dakao Nouveauté Hiệp - Thành, Cholon Phạm văn Thinh, 6b-phương-Quế Bẻ Tổng đốc Phương, Mỹ tho Ích-thọ Đường, Minh-đức đường, Nam-cường thơ-xã Sadec Bà-tuế-đường Thái-nguyên đường Cầltỷ & Nhơn-hòa-đường Ông-Văn. An hoà đường và khắp nơi đâu đâu cũngcó bán.

LẠ LẮM ! ! !

Tìm phước lành hoạ

Là một quyển sách hay lạ, quí báu vô cùng, và rất có ích cho đời. Có nó trong nhà cũng như có một khí giới lợi hại để mà hộ thân, và ngăn ngừa các sự rủi ro tai hoạ hay đến bất ngờ vậy.

Sách nầy, do nơi một khoa riêng mà soạn ra, chỉ đặng một cách rất dễ dàng, phải làm sao cho đặng : Làm ăn càng ngày càng thêm tấn phát, trong gia đình vợ chồng con cái bình an hòa hiếu, ra đường ai thấy cũng mến yêu, tương trợng, khinh vì : thiên khi mạnh giỏi, cũng lâu sức khoẻ : chẳng khi nào cón phải sợ ai bỏ ngẫu, bỏ thuốc trừ lên ếm thêm (Nhứt là trong xứ ta, phải đề phòng cẩn thận cho lắm vì thứ nầy) và cho đặng vạn sự như ý.

Vậy ai là người ngã lòng rằng chí, mất cái hi vọng, vì làm ăn suy vi lỗ lã tình việc gì hư việc nầy, vừa khỏi bao nhiêu vướng nhơn nạn khác, khiến có việc rầu buồn rầu mãi, làm cho trí nào chẳng khi nào đặng thảnh thơi. Mà muốn tránh gỡ các sự ngang nan, xui xẻo ấy, thì cần phải đọc cuốn « Tìm phước lành hoạ » mới đặng.

Thiệt là một diệp lí có, vậy ai cần dùng sách nầy, phải viết thơ hỏi cho sớm kẻo hết (sách nầy cho không, song phải gửi một con cò 5 xu, phụ tiền gửi sách đến nhà).

M. LÊ NGỌC-THANH

Boîte postale N° 120 — SAIGON

SANG MÁU ĐỂ CỨU BỊNH

Một người trong 10 năm trường, có đã thấy 932 lần cho máu mình để cứu người

Việc đem máu mình người mạnh sang cho một người mệt sanh cho một người yếu để trị bịnh cứu sống người đó, gọi là *transfusion du sang*, ấy một phép thường dùng của Y-khoa Âu Mỹ ngày nay. Vì do một người bị thương tích gì mà máu ra mất nhiều quá nhu muốn cứu cho người ấy sống, thì phải lấy máu của người khác mà sang qua mới cứu được.

Người cho máu (*donneur du sang*) tất phải là người mạnh khoẻ, có máu cho tốt.

Bởi vậy, bất cứ ở đâu, muốn kiếm có máu tốt sang qua bịnh-nhơn tài lương-y phải lựa người cẩn thận và mua mắc giá lắm mới được.

Ở Nauiêu-đo có những người nguyên người bản máu, và máu cũng có giá lên xuống như hàng hóa vậy.

Nước Pháp, hiện giờ có một người tên Gabriel Lechien được người ta mến yêu kính trọng, là vì anh nầy có cái lòng bác-ái-vị-tha, lấy máu của mình cho người khác nhiều cũng không tiếc.

Thiệt vậy, sự nào hiệp đó anh Lechien không phải mới tới lấy tiền của anh giúp người nghèo đói hay vận-động cái sách cho ai vì việc gì. Anh Gabriel Lechien chỉ đem « *bầu nhiệt huyết* » của anh ta mà công-hiến cho bịnh nhơn mất rách bởi nước mắt lòng và muốn lấy máu anh ta nhiều lần cho cũng được cả.

Cái nguyên nhơn buộc anh ta trở nên người chuyên môn chỉ mà anh nghĩ cũng lạ lắm.

Bố là cách 10 năm, lúc ấy anh được 20 tuổi, tuy còn trẻ vậy và vẫn mạp hết sức mà anh đau hoài quan lương-y xem bịnh anh nói rằng tại máu anh nhiều và tốt quá nên mới biến chứng như vậy đó. nếu anh muốn hết bịnh ấy thì có cách bỏ bớt máu đi.

Bỏ không gì uổng tiền hơn là đem cho những người cần dùng.

Anh hăng lòng tử tế các lương-y mới lấy máu của anh mà sang cho bịnh nhơn nào cần đến. Làm vậy không những có nhiều bịnh nhơn nhờ máu tốt của anh Lechien cho mà hết bịnh, lại chính anh ta cũng hết bịnh của anh ta nữa.

Từ ngày anh ta được lành bịnh bằng cái cách bỏ bớt máu đi, thì anh rất vui lòng hi sanh tánh mạng anh ta ai muốn cần dùng máu anh cũng được.

Có người hỏi anh làm sao chịu mất ngày giờ và sức lực như vậy thì anh trả lời rằng anh rất lấy làm vui mà thấy những người bịnh nguy cấp nhờ máu cứu anh mà sống lại.

Đã mười năm nay, anh cho lấy máu là 932 lần rồi, mà mỗi lần phải ít ngày sao. Cứ mỗi lần như vậy mạt lắm cũng bao cần anh gần nửa lít máu. Có khi lại phải đi cho sang gần một lít nữa là khác.

Hồi năm 1932, về tháng 11, một tháng ấy anh cho lấy máu tới 12 lần, và năm rồi đây, anh rất vui lòng để cho quan thầy lấy trong 10 ngày lấy 10 lần máu của anh để cứu gấp rút một người bịnh lắng.

Theo thường, máu trong chân thân một người mạnh mẽ, có những năm tới sáu lít, mà anh Lechien cho luôn như vậy thấy anh cũng vẫn mạnh khỏe như thường.

Mới rồi một anh đàn bà bị mất máu ra dữ quá sự khó sống nổi nếu ấy vị lương y mới xin máu của anh Lechien gần tới một lít để cứu mạnh được chị đó.

Mỗi lần sang máu ít ra cũng mất trên nửa giờ đồng hồ, mà trong lúc ấy người ta thấy người anh không có vẻ chi mệt nhọc cả. Anh tự thế rằng không bao giờ anh thấy anh yếu đuối chán-vạn mặt mày trong lúc anh cho lấy máu và được nghe thấy người bịnh nhờ máu của anh mà khỏi chết, thì ánh vui mừng vô hạn.

Trong 932 lần anh ta sang máu, chỉ có 15 lần là cứu bịnh-nhơn không được mà thôi kỳ dư đều cho máu anh mà anh thấy thuốc cứu được bịnh nhơn lành mạnh hết. Nghĩa là có hơn 800 mạng người nhờ máu anh Lechien mà sống vậy.

Đó là việc anh Gabriel đối với bịnh-nhơn ở ngoài, chớ còn những anh bà-con bên Paris thì nào cũng có thọ ơn của anh đó.

Bết cứ đàn bà trong lúc sanh-sản bị bịnh chi thiếu máu thì nếu rồi anh với khuyn-khuyết sẵn tới mặc kẻ, anh Lechien vừa đặt ngồi lại bên ấy, hay là vừa làm việc gì mà hễ có tin ở đâu gia máu anh, thì anh ta bỏ phóc liền xe cuay liền tới đó.

Bây giờ có chiếu người đàn bà ở Paris, nên nói là bà con ruột thịt với anh Gabriel Lechien cũng được vì trong nhơn họ được gần thông máu của anh ta.

Trước khi muốn cứu với một người đàn bà năm nữ về bịnh gì, thì quan lương y anich vào nhà anh Lechien trước vài giờ đồng hồ những vị-trùng trở bịnh ấy, vi-trùng vào trong huyết anh Lechien, đến khi sang huyết tại qua người bịnh rồi.

Anh ta làm ơn cho người không nhớ một-nhọc ấy vậy mà cũng không nỡ đem tay nhận một đồng điền gì của ai, thật đáng nên kính phục phục lắm.

Người mình chắc khó mà kiếm cho được ai chịu cho máu. Có lẽ hiểu sự khó kiếm ấy vậy, nên chi hãy ai Lê-văn-Giêng độ nọ mới đặng quảng-cáo mua máu mà cứu đàn bình nhỏ trước việc ấy không hại đến tánh mạng đâu.

K. T. thuật

THẦN-HỘ-PHỐI

MỚI PHÁT MINH

Chuyên trị hết thảy bịnh phổi đau phổi, rẻ phổi đau ngực ho đờm, ho khan, mất tiếng ngón cổ đau cổ, suyễn hư v. v.

Có nhiều giấy cám ơn thầy thuốc chứng nhận là mỗi trị phổi rất hay, giá mỗi lọ 1$00, thơ và mandat gởi cho :

M. NGUYỄN-XUÂN DƯƠNG

Viện thuốc Lẹc-Long

55 ĩ Hàng ngang Hanoi

THUỐC HỒ THẦN HIỆU

Nhãn « CON MÈO »

Chữa trị các chứng : Ho ngày, ho đêm, ho hăn, ho nhiệt, ho có đàm, ho không đàm, ho đàm trắng, ho đàm đen, ho thổ huyết, ho chiều nóng, ho hen suyễn, ho lao ho tổn, cảm mạo làm ho, ho phong đàm ho khan, ho phế sang, ho phế suy đờm ủng, đờm bà hư nhược sanh ho, v.v..

THẦN HIỆU ỨNG XUÂN ĐƠN

chuyên trị những chứng đau bụng la mửa đau bơi đau tức v.v...

Mỗi gói giá là 0$10 — 12 gói giá 1$00

Các tiệm thuốc đều có trữ bán

ỨNG XUÂN ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG

113, Bd Albert 1er — Dakao

THE THAO

Cuộc đua xe đạp cho hạng tài-tử

Châu-trần Tường đoạt giải nhứt !

Cua rưa tài tử chạy 80 cây số trên con đường Saigon-Biênhoa Thudaumôt-Saigon. Chạy và tính vần 38 cây số một giờ, nhưng mộc đua không có vẻ chí mệt nhọc cả. Anh tự thế rằng không bao giờ anh thấy anh yếu đuối chán-vạn mặt mày trong lúc anh cho lấy máu và được nghe thấy người bịnh nhờ máu của anh mà khỏi chết, thì ánh vui mừng vô hạn.

Trong 932 lần anh ta sang máu, chỉ có 15 lần là cứu bịnh-nhơn không được mà thôi kỳ dư đều cho máu anh mà anh thấy thuốc cứu được bịnh nhơn lành mạnh hết. Nghĩa là có hơn 800 mạng người nhờ máu anh Lechien mà sống vậy.

Đó là việc anh Gabriel đối với bịnh-nhơn ở ngoài, chớ còn những anh bà-con bên Paris thì nào cũng có thọ ơn của anh đó.

Bết cứ đàn bà trong lúc sanh-sản bị bịnh chi thiếu máu thì nếu rồi anh với khuyn-khuyết sẵn tới mặc kẻ, anh Lechien vừa đặt ngồi lại bên ấy, hay là vừa làm việc gì mà hễ có tin ở đâu gia máu anh, thì anh ta bỏ phóc liền xe cuay liền tới đó.

Bây giờ có chiếu người đàn bà ở Paris, nên nói là bà con ruột thịt với anh Gabriel Lechien cũng được vì trong nhơn họ được gần thông máu của anh ta.

Trước khi muốn cứu với một người đàn bà năm nữ về bịnh gì, thì quan lương y anich vào nhà anh Lechien trước vài giờ đồng hồ những vi-trùng trở bịnh ấy, vi-trùng vào trong huyết anh Lechien, đến khi sang huyết tại qua người bịnh rồi.

Anh ta làm ơn cho người không nhớ một-nhọc ấy vậy mà cũng không nỡ đem tay nhận một đồng điền gì của ai, thật đáng nên kính phục phục lắm.

Người mình chắc khó mà kiếm cho được ai chịu cho máu. Có lẽ hiểu sự khó kiếm ấy vậy, nên chi hãy ai Lê-văn-Giêng độ nọ mới đặng quảng-cáo mua máu mà cứu đàn bình nhỏ trước việc ấy không hại đến tánh mạng đâu.

K. T. thuật

TRỊ TRƯỢC HƠN TRỊ SAU

CHỮA NHẰM HƠN CHỮA BẬY

Những người đau ốm hoyết suy
Bỏ mây tiền hóa yếu đi rất nhiều
Bổ ăn ít lại không tiêu
Sanh ra sên lãi, may chiều bụng đau

Kẻ ra nhiều chứng khác nhau
Đau vai, đau mắt về sau trệ tùy
Đau bón, đau kiết chi chi
No hơi, ách cục điên tri bo qua
Có nghẩy ruột thôi đừng ra
Bao-tử mục nát thế là chết ngay
Biết lo uống thuốc Da-Dày
Của hiệu BỨC - TRỌNG bình rày lành mau

Thuốc nầy công hiệu rất mầu
Gia-truyền có một đừng dầu thuốc ta
NGÔI SAO NĂM NHÀNH ấy là
Nhãn riêng cầu chứng tại Tòa ngừa gian

MỖI GÓI 0$60

Nhà thuốc BỨC-TRỌNG ANNAM, số 353, đường Cây Mai (gần Đồn Cây-Mai) Cholon.

Đã bán Nguyễn-thi-Kinh, Saigon ; Văn-võ-Văn Benlre Travinh. Nghĩa-Trọng, Cầu-ngang. Nguyễn-thành Lầu Vinhlong ; Nguyễn thị-Linh Sadec ; Đồng-thị - Đôi Long - xuyên ; Lê-công - Quận. Soctrang ; Bước Văn-Bacliêu. Nam-Cường. Mỹtho ; Nguyễn hữu - Ứt, Depot Pharmacie Nonma le ; Tây-ninh ; Huỳnh Tri, Nam-Viai Minh-Nguyệt. Phan-thiết ; Hiền Thuận Quang, Trà-ôn. Hiền Phung-Hoàng Lộc-ninh ; Tiêm hớt lốc Trương-văn Thái Gia-định.

Minh cáo đồng - bào

Bổ đã sơn quán tân là thuốc phát minh, dùng thuốc phương ngoại hiệp cùng thuốc Bắc nên cách trị bịnh không giống trong sách xưa.

Tôi đã cầu chứng hộp, tọa nhà tại tòa thương mãi Saigon ngày 31 Août 1933, không ai đặng lấy cách trị bịnh trong toa thuốc cũ tôi, sẵn đã một bà cầu ma lợ dụng đặng gạt gẫm đồng bào ăn bông người mà thì lời là mỗi việc nhỏ mon, dùng thuốc lần lần có hại cho người, bịnh là mỗi việc quan hệ lớn lao.

Rồi đây sẽ có kẻ lợi dụng :

Thiên dã-sơn Thận-ân tứ-tinh bải cầu bổ-hận-hoàn

Rất đề hèn thay những người lẫn ảnh xe lợi sao không hổ xo lương tâm. Lại lợi dụng thuốc gia-truyền hùng nhảy theo hiệu Bảo-thiên-đường, Thương thiên-đường, Hà - thiên-đường, Ông già lớn bụng, Con nai ngồi. Con thỏ có sừng. Những kẻ gian trá giả mạo, hại người mà thì lợi, chẻ người ta được chẻ trở lao đụng. Trời đất có cho sống lâu mà hại người, rốt cuộc rồ cũng phải bị tiêu duyệt

Phàm ở đời muốn phân đấu cùng người, phải giữ ngăn đường đường chánh chánh, cho đúng kẻ gáo quyết cầu mày, hai người mà thì lợi thời không thể nào đứng vững lâu dặng...

VÕ-VĂN VĂN DƯỢC-PHÒNG

Chủ nhơn Y-Học Sĩ Võ-văn Văn

CAO-BẠCH

GIÁ LÚA VÀ TIN TÀU

Giá lúa tại Chợ lớn

Ngày 25 Juin 1934

LÚA

Đóng tạ 68 kilos	
Gocong	1.16
Bentre Bari	1.16
Bentre	1.15
Bytho-Tânan	1.15
Cai-Lay	1.13
Cai-Bè	1.13
Vinhlong	1.12
Bảnh	1.12
Can-Thơ	1.12
Cang-Long	1.12
Travinh	1.12
Bến-tre	1.12
Baclieu	1.12
Rachgia	1.16
Phuyêng	1.16

Omon	1.12
Cairang	1.12
Thot-not	1.12
Longxuyen	1.12
Chaudoc trắng	1.10
— Đỏ	1.07
Tuncham	1.07
Sadec trắng	1.10
— Đỏ	1.07

GẠO

Mới, tạ 60 kilos	
Gạo N° 1	125 °/. 1.66
Gạo N° 2	40 °/. 1.58
Tấm 1-2	1.37
Tấm 3-4	1.30
Cámpônhong	0.60
Cámpôlêve,	0.75
Sonhôn vo	12.00
Bao gạo	20.00

CAO-MÊN	
Battambang	1.11
Banam	1.10
Saiphong	1.07
Lôn ôs	0.97

TÀU TỚI

U Pháp lợi	
Désirade	6 Juil
Entrecasteaux	7 Jui
Cheroneaux	9 Jui
U Bắc và Trung-kỳ	
Dupleix	28 Juin
Claude Chappe	7 Juil
U Tân-tế	
Jean Laborde	6 Juil
Singapore về	
G.G. Merlin	26 Juin

TÀU ĐI

Qua Pháp	
Cap St-Jacques	27 Juin
Dupleix	1er Juil
Jean Laborde	8 Juil
Ra Bắc và Trung-kỳ	
Claude Chappe	10 Juil
Désirade	8 Juil
Entrecasteaux	9 Juil
Qua Tân	
Félix-Roussel	26 Juin
U Singapore qua	
G.G. Van Vollenhoven	27 Juin

CHỐNG VỚI NẠN KINH TẾ

0'27 0'27

Bảo bổ nhân sanh bổ khí dưỡng nguyên.

Đều giá được chịu cho nhà nước trong 1933, cho các đại học-đường, nhà dưỡng-sanh, nhà thương con rồi, nhà phước thiện. Các tiệm lớn toàn khắp Đông Dương đều có bán.

FRÉXOR

7 rue MAC-MAHON /48 Quai de BELGIQUE tel 256

MỘT NHÀ THUỐC LỚN NHỨT VÀ LÂU NĂM HƠN HẾT CỦA NGƯỜI ANNAM

14 NĂM — **VÕ-ĐÌNH-DẦN** *Đại-Dược-Phòng* — DANH TIẾNG

328 RUE DES MARINS CHOLON

(Sáng lập năm 1921) TEL. N° 176

DI - TINH. MỘNG - TINH. HƯỚT - TINH

Ba chứng trên đây, thường gốc bởi sắc dục quá độ bổi cái lại thủ-dâm, bởi dùng thuốc không nhằm sát phạt tạt trong thân thể, nên ngọc quan phải lớn rồi con người phải bư nhược. Người nào mắc một chứng trong ba chứng trên đây thì khí sắc xanh xao, tinh thần ngày mỗi mệt. Nếu lấy lắt có ngày thành lao, khó trị dứt được thì con người sẽ tuyệt tự.

Chúng tôi nghiên cứu lâu năm và chọn rằng thuốc tốt mới chế được hoàn thuốc thật hay gọi là THẬN-HIỆU-CỐ-TINH HOÀN trị về 3 chứng trên đây mấy năm rồi đã được lắm tiếng khen ngợi.

GIÁ 1 HỘP 6 HOÀN . . . 1 $ 00

BỊNH LẬU LÂU NĂM. NGỨA BÌNH.

Thuốc BẠCH-TRƯỢC-HOÀN của chúng tôi, trị bịnh lậu thật hay bịnh nhẹ dùng 1 hộp thì thiệt dứt. Bịnh đã lâu rồi. Vì bởi thiếu sẵn sóc bổ dưng lắm nước bậy bạ, nên bịnh ở lậm vô trong mình, ấu lâu nó làm nóng nất đường tiểu-cơ (mủ máu) thì hay đóng vảy tập xen với thuốc đuổi độc VỆ SANH-TỀ Trong 20 ngày bịnh thiệt dứt không trở lại nữa. Mấy thứ thuốc có danh từ 14 năm nay

BẠCH-TRƯỢC-HOÀN 1 hộp 10 hoàn giá 1$00 VỆ-SANH-TỀ 1 hộp 0$40 Người hàm vui mà muốn tránh khỏi bịnh Phong-tình hãy dùng PHÒNG BỘC-CAO 1 thứ 0$30 xài lâu lắm Cách đóng rất đẹp mà sạch, sẽ Bảo lành sự hiệu nghiệm.

HO LÂU NĂM. HO HUYẾT. ĐAU NGỰC

Thuốc ho ai cũng biết chế, mà không phải ai ai cũng chế được hay. Thuốc uống về bịnh phổi rất quan-hệ cần lương không dùng thuốc thiếu tinh anh người uống sẽ bịnh thêm, ho thường lại làm ra ho lao khó trị.

Thuốc ĐÌNH-DẦN CHỈ-KHÁI-HOÀN của chúng tôi chế ra 14 năm có danh trong thiên-hạ. Trị được các chứng ho lâu, mới ho có đàm, ho có huyết, người ho lao dùng thấy thêm sức lực ăn uống được. Các bịnh vật như đau ngực trong ngực tức lối thấy đau hết. Người lớn trẻ con đều dùng đặng.

GIÁ 1 HỘP 12 HOÀN . . . 1 $ 00

CÁI NHỚ. — Các thứ thuốc trên đây đều có bán tại các cửa hàng Nam có Khách trên 500 chỗ. Tại SAIGON trên nhiều tại gian-hàng NGUYỄN-THỊ-KINH. Ai mua từ 1$00 sẽ được tặng không 1 hộp CỬU-LONG-HOÀN 2 viên. Thuốc đại-bổ cho dùng thử.

Không thể nào, mà không khỏi
bịnh ban trái, nếu dùng thuốc

BẢN-ĐƯỚC THỦY

— là phương thuốc nước để trị các chứng bịnh ban và trái độc —
của nhà thuốc THIÊN-HOA-ĐƯƠNG (CHOLON)

KHÔNG THỨ NÀO SO SÁNH ĐẶNG

ĐẠI-NAM

COTAB

DISTRIBUTEUR

Đính chánh

Trong số báo hôm kia có tin nói về cái đồng hồ chạy mau 7 phút từ 681 năm rồi.

Cả đồng hồ ấy của thị sảnh thành Gorlitz (Silésie) thuộc Áo quốc xin độc giả nhớ như vậy.

Xin để ý

Chủ đăng ký cây của qui ngài ở tại Saigon là tiếm may « Tân-Tân Thanh » Bd de la Somme số 59 đã nhờ tôi lấy lượng nhiều qui khách đã công nhận.

Thời nhiệt tiết ban tấn

Chuyện trẻ con nít nóng mê mang với vẫn uống vào mất liều, có bạn mọc ban, không ban mất hết luôn, không mất rồi nóng lại như thuốc khác.

Giá mỗi chai uống 2 lần 0$10

VÕ-VĂN VÂN DƯỢC PHÒNG

THUDAUMOT

Có bán tại Nguyễn-thị-Kinh Saigon và các nhà bán thuốc Annam khắp nơi.

Tranh giải Auto-Hall

A. E. T. thắng Saigon Sports, sẽ đi trận chung-kết

Tuần trước, A. E. T. và Saigon Sports thử hết nhau, rồi lần nầy hai bên phải đã thêm để giải-quyết coi ai đi đó chung kết.

Trận nầy, A. E. T. đã hay, đông vô lưới của Corstant hai bàn trọn.

Hai bên đã cũng kịch, có cũng hợp mặt. Người ta nói đó giống như trận chung kết vậy.

Còn Auto-Hall đã ngồn cho với Shell-Club, thắng tỉ số 6 — 1.

Vậy là tuần tới, A. E. T. tranh nhau với Etoile du Bed cái coupe Auto-Hall.

Ngày 1er Août khai giảng trường

Lycéum Paul Doumer

107 chiếc máy bay

Thế-thao Đức giành nhau cái « cúp » bay mau

Một trăm bảy mươi chiếc máy bay thể thao họp thành hai mươi ba đội hôm thứ ba xớm mai đã cất cánh bay tại nơi máy bay thể-thao ở Tempelhof đặng dự vào cuộc tranh cúp bay mau của ông Premier Goering ném, cuộc bay thì nầy chia ra trong 4 ngày. Mỗi ngày phải bay từ 800 đến 1000 dặm đường (*mieles*) rồi phải trở về Berlin.

Ngày thứ nhất bay đến thành Koenigsberg rồi trở về.

Làm nhà cho kẻ nghèo đói ở

BENIBE. — Muốn cho nhân-thành đặng về khả quang nên số giàu thành cấm những người ăn xin mỗi đêm ngủ tại nhà lồng công trên thềm các đây phố, hương chức làng cho họ trọ để ở nhà kiếc và nhà khách phải sau đình.

Hôm gần Tết, một anh ở Gocông tại làm vòng thắc cổ chết trong đó thành ra bấy giờ những kẻ đui mù cùng người bành khít cả làng có : ai nghề lúc ban đêm, nghĩ cũng đáng thương cho họ.

Dòm thấy cảnh động lòng như thế, quan chủ tỉnh liền cho phép phá cái chu tiêu gần chợ để làm nhà ngủ đêm cho họ ăn xin cùng người nghèo lỡ bước. Hôm rày đây chân thành thân phụ sẽ cầy cấu đó là thiếu sự cần dùng cho họ. Nay rồi chỗ trù-nghĩ của quan chủ tỉnh như vậy sẽ cũng nói là phải vì mùng đêm cho đám người vất vả cơ hàn từ rày được chỗ yên thân.

Dân tộc da trắng sắp đến ngày tiêu mòn đi chăng ?

(Tiếp theo trương nhứt)

Đây có những phương - pháp lý, như mỹ mang việc đức-dục (*Education morale*) bài-xích bịnh ghiền rượu (*latte contre l'alcoolisme*) và những mối hại của xã hội (*fléaux sociaux*) khác may đến mới có được cái kết-quả chắc chắn và tốt đẹp hơn các phương-pháp trên kia.

Ta thử xem nếu người ta biết giữ gìn theo những qui tắc của một vài thứ luân lý cũ, thì loài người đâu có bị cái nạn chết yểu và cũng không cần lo bảo-hộ nòi giống và lo bạn chủ sự sanh dục mà rồi giống cũng vẫn tốt, số sanh sản cũng vẫn tăng được vậy. Ấy là thờ bọn nam từ không ăn uống quá độ, không chơi bời phóng đãng dữ dội, và bạn phụ nữ bất gia dữ trinh tiết thì tự nhiên sự sanh sản mới tới được lâu được. Coi vậy đủ biết cái gì cũng có chỗ tốt chỗ xấu như cái văn minh mới và cái luân-lý cổ bao giờ cũng được bù nhau mất bù lợi hại, chúng ta chẳng nên đập đổ cái nầy mà tôn trọng cái kia mà cần phải dung hòa hai cái với nhau mới được.

Trên kia tôi chỉ nói về việc thiệt hại ở sinh-dục, ở dân-số mà các dân-tộc da trắng đã bị trong khoảng gần đây, dưới đây xin nói thêm những sự thiệt hại về kinh-tế mà các giống dân ấy đã bị, là những bước nguy-hiểm mà mấy nước văn-minh Âu-Mỹ đang đã chưa vào. Những sự thiệt hại về kinh-tế nó đã thấy lắm.

Cái họa du-vàng (*péril jaune*) mà người Âu-Mỹ đương lo sợ cách không bao lâu đây, tưởng cũng là một cái họa lớn lao để đối mà họ không sao thoát khỏi.

Xem như hiện nay Nhựt đem công nghệ qua cạnh tranh bên Âu-Mỹ mà bao nhiêu đã có nhiều lần nói đến. Đồ của Nhựt đem qua tranh bán Hồng - mao một cách rất tinh xảo, đồ chơi của Nhựt đem bán cạnh tranh ở Đức cũng phát đạt dữ dội vậy v.v.

Chính xứ Brésil còn mua khí-giới Chiến-tranh của Nhựt nữa là khác cho đến tư nhơn - tạo cao - su Nhựt cũng cạnh tranh hơn các nước Âu - Mỹ. Nếu Âu-Châu và Mỹ châu mà không dẹp được trước cái họa cạnh tranh của nhựt thì một ngày kia giống dân da vàng sẽ đem kinh-tế qua đánh và chiếm cả luôn hai châu Âu Mỹ không chừng.

Thật dân-da trắng đương bị ngay hiểm biết là bao nhiêu ?

Đã vậy mà các xứ da trắng lại còn bị dân-số mỗi ngày mỗi thêm sự, thì Âu mỹ lâm gì thăng nổi cái họa-họa kia cho được.

Những vấn-đề trọng hệ của tương lai Âu-Mỹ nó rất dính dấp với việc bảo-tồn gia-đình, việc mở-mang đức-dục chớ không phải ở lo đến khí giới chiến-tranh mà mà được đâu.

Hoàng-Tâm

Đám tang con trai ông Trương-vĩnh-Tông

Đám tang cậu thiếu niên Gise Victor Marie, tịch năm của ông Trương-vĩnh-Tông, chủ nhiệm nguyệt báo « Tân-Á » (*Asie Nouvelle*) đã cử hành sớm mai thứ sáu 23 Juin 1934, hồi 6 giờ tại Chợquán.

Có nhiều ông chức phận ở Saigon đi đưa và học-sinh trường bổn-quốc Chasseloup Laubat nơi M. Gise mới tông học phải đại biểu đi đưa.

Một nhà toan uống thuốc độc

Vì lâm tin chàng rể có tước quyền mà bị nó gạt lấy hết tiền

Chú bương nhạc Tết, ở ấp Cầu-thới làng Bảo-châu, tổng Bảo-lộc, là người có tiền và biểu lành chẳng phát. Đứa con gái của ông là thị-Tâm vợ của M. Hộ làm việc cho quan Trưởng-tòa T... khi trước vì chuyện gia đình sao đó nên M. Hộ phải nổng pháo cho mà chết hồi năm kia, thì Tâm trở về ở cùng mẹ cha. Tuổi còn bé có thể nào ở vậy mà thờ chồng cho đặng, nên thị Tâm cũng như phần nhiều đàn bà khác, chớ nơi nào lẽ lẽ trao thân gởi phận.

Gần đây có một người tác lối nón mới, ăn mặc bảnh bao, xưng là ông Phán Đồng làm việc Thượng-thơ, được nghỉ phép nên đi coi vợ.

Duyên gặp đưa đẩy, bỏ cha khiến hao nên xui cho thị Tâm lại nạp lòng cũng ông phán. Mối mai xong xuyên, cũng cưới hỏi rõ ràng. Từ ngày nhập vào nhà vợ vì sau cả bà con cùng với vợ những hương nhạn Tết cung phụng chàng rể gia nầy không chỗ nói. Sớm yến chiều đãi, bao nhiêu vịt gà liên tiếp nhau mà bị làm thịt hết rồi. Chớ chi biết khôn, coi gió bẻ buồm thì có lẽ ăn tới lâu gần hại nào cha con chú hơ g nhạc Tết cũng không sao, trái lại ông phán bỗng bây nay lại phách lối và chưng là tay giàu có muốn ngàn năm bị ở chàng thanh niên thạo việc đến hạch mới lôi dưới. Cũng lại bản đồi xưng là phán Đồng, bà con với ông huyện ở đây, nên có người biết tích đi cho quan huyện nọ hay, song chưa kịp thì tháng bạn đã rõ tiền toàn lại sớm. Mà cũng hay thật không biết cái văn nói của tháng bạm thế nào mà cả nhà nương nhạn Tết người sẽ làm lễ hỉ mãn cho con, sẵn đưa rào vòng vàng kiểu chuỗi cùng bạc giấy với bạc đồng cho cha rể đem về Sàigòn, vàng thì cứ theo tiền kiểm thói, bạc đổi ra giấy mới. Nghe ra nhiều lắm hồi vì nó dẫn vợ nó là thị Tâm theo nữa. Nào có ngờ đâu, lên đến Bảntre mướn phòng ngủ, ngủ một đêm đặng sáng sớm đi xe lửa thì qua lối mười hai giờ ông phán đó xách hoa lý mà đi đâm một mình, bỏ thị Tâm nằm ngủ mê ở phòng ngủ.

Sáng ra không thấy chồng, hỏi bồi mới hay thì thị Tâm đã biết mình bị bợm rồi. Tức muốn chết cũng đặng, vì chẳng có một đồng điếu đã trả tiền phòng, nhờ cậy bồi cho người quen hay, thị Tâm mới lết về nhà cha mẹ. Tổ hội đình đâu, cả nhà chú bương nhạc Tết thiếu điều muốn chết vì lâm tin nhân mắc lừa quân bợm bấy. Nên mấy ngày rày không có người cang giáng khuyên lơn thì chẳng vợ chồng bương nhạn Tết với thị Tâm đã tự vận chôn rồi.

Đối với vụ nầy dư luận trong phần tổng Bảo-lộc nổi lên bàn bạc rất là sôi nổi. Thế cũng là một cái gương hay cho những kẻ thiệt thà ở thôn quê hàm gả con cho người có quyền tước ; thiệt ít gì nhiều, đời nầy quân bợm hãi rất đa mưu, nên không cẩn hỏi cho rành thì thế nào cũng mắc kế của chúng nó. Nghe rõ là Đỗ văn Khoai ở B... (Gia-định) chớ không phải phán Đồng nào rồi.

KIEN-VĂN.

Một cái tên làm tốn giấy mực hộn bản

Hoàng-hậu vẫn hiệu là Nam-phương chớ không phải Nam - hương

Hai. — Teao đạo dụ số 8 ngày 16 tháng 2 năm Bảo-đại thứ 9, Hoàng-đế đã đặt hay hiệu cho Hoàng-hậu là « *Nam - phương* Hoàng-hậu ». đã « làm thời thủ ứng, thư giáo Hoàng-hậu đúng mà kỹ tên » Chữ « *Nam-phương* » đó, ý nghĩa như thế nào, nay khi B. P. mới đăng là Hoàng-đế đặt hay hiệu cho Hoàng hậu đã nói rõ.

Đột nhiên số báo *Đuốc-Nhà-Nam* trong Saigon ra kỳ lần tôm vừa rồi thấy có đăng cái tin « đức Bảo-Đại chấp-thành chữ hiệu Nam-Phương Hoàng-Hậu ». Bạn đồng-nghiệp còn nói rõ rằng vì người chấp sự trong nội « các biên sai chữ « Hương » ra chữ « Phương » nên đức Bảo - Đại đã phải hạ dụ cải-thành cái hiệu của Hoàng-hậu là « Nam-Hương ». Thấy mới cái tin hệ trọng ấy, chúng tôi có trích đăng, có nói rõ là theo tin của báo *Đuốc-Nhà-Nam* và hứa sẽ điều tra.

Nay theo tin rõ chắc chắn mà chúng tôi nhận được của phóng-viên ở Huế thì sự cải-thành hay hiệu của Hoàng-hậu rồi trên kia không có, vậy là hiệu của Hoàng-hậu Nam-triều vẫn là *Nam phương* chớ không phải Nam-hương.

Nhơn tiện chúng tôi muốn nói rõ lại một lần nữa là chữ « *phương* » đây là « *mùi thơm* », chớ không phải « *phương* » là « *phương hướng* », vì chữ nào viết đã khác nhau, một đàng có « thảo đầu » ở trên, một đàng không, nghĩa của nó cũng khác nhau xa. Mà cũng có thể nói chữ « phương » là « thơm » ở tên hiệu nầy còn hay hơn chữ « hương » là « hơn » nữa.

(Tin báo Đông-Pháp)

Việt-Dân

Kể từ số 18 ra ngày 30 JUIN, sẽ in thêm 4 trương phụ trương để hiến cho độc-giả một bộ tiểu thuyết mới rất hay và rất ly-kỳ lựa là LƯỠI GƯƠM NỮ HIỆP của nhà văn-sĩ tên Trần-uyên-Đình trước tác. Mỗi kỳ mua *V.-D.* cứ để dành *bên trương kỳ*, sau đóng thành ra một quyển tiểu-thuyết đẹp.

Toà đại-hình xử vụ Tzveteoff

(Tiếp theo trương nhứt)

Srion Stade Bank, sở nầy cũng xem qua bản phần của Union Tobacco C. Nhưng lần nầy, nhà băng Chinas Si de Bank tìm ra giấy giữ mạo, nên Jenin và bọn đồng-lõa lần lượt đều bị bắt.

Trên tập cáo-trạng nghe đọc nầy giờ, chắc ai cũng đều lấy làm lạ rằng vụ nầy có ăn thua gì với Tzveteoff đâu ? Nhưng có. Vì một tờ ngân-phiếu giả kia mà lòi ra.

Nguyên trong số những ngân-phiếu mà bọn Je in đã lãnh tiền hồm 13 Janvier với mấy ngày kế đó thì có một tờ đề ngày 12 Janvier giá 9 800 $ và lãnh hồm 15 Janvier tại nhà băng Shanghai Commercial Savisk.

Tờ nầy bên trái có ký tên, mà chỉ có chữ N và Tz là rõ ràng mà thôi. Lại có chỉ chỗ ở 484 Quart Bopp.

Nhờ đó mà người ta nghi Tzveteoff giấp việc ở bộ Thương Mãi Pháp ở Thương-hải. Điều tra thì quả 10 phần Tzveteoff phải bị.

Chứng cớ ở đâu ?

Vụ nầy có bối nhiều chứng cớ sẽ đưa là đồng lõa của Jenin, chúng nói rõ công việc của Tzveteoff.

Cô tên chứng Liphaberiz khai rằng : Ngày 16 hay 17 Janvier chi đó, nó ở nhà của Zenin làm việc thì nó nghe Jenin nói với người giấp việc rằng và có sai Tzveteoff đi lãnh tiền một cái giấy ngân-phiếu mà Tzveteoff lại ký tên ở phía sau.

Còn một tên chứng khác nói rằng Jenin đưa cho Tzveteoff một cái ngân-phiếu để lãnh tiền hồm 15 hay 16 janvier gì đó, có mặt nó thấy. Nó còn nhớ rằng Tzveteoff đi thăm khó lắm, nhà băng buộc và phải ký tên phía sau.

Cô tên chứng thứ ba, là Keshin khai rằng nó biết Tzveteoff đi lãnh tiền nhà băng. Vì nó cùng Jenin ký bạn nhau lại nhà Tzveteoff. Trước mặt nó, Tzveteoff nói rằng nó phải ký tên mới lãnh được, mà và ký tên với đề địa-chỉ nó. Đoạn Tzveteoff kéo tấm giấy bạc, Jenin liệu giữ lại đó, sau sẽ hay.

Tzveteoff có nói với tên chứng rằng nếu rủi bị bắt, thì nó có ý-vận.

(còn nữa)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

CÔNG-TY HỮU HẠNG VỐN CHỤC VẠN ĐỒNG BẠC

Sáng lập năm 1927

Bản quán : 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. SAIGON N° 61

Dây thép : CREDITANA-SAIGON — Dây thép nói : SAIGON — 748

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập lời vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chứng và Quốc-trái Đông Pháp, và Quốc-trái Crédit National và những và phiếu nào mà chánh-phủ Pháp bảo là Đông-pháp, phát hành hay là cho bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận tiền giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những và Quốc-trái và nhận đó sẽ những phiếu nào có xổ chậu xổ số từng tháng hay là hằng năm.

(Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

— Bổn-Hội có mua bán Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng gỗ mà kêu, để cho bà tánh mượn dùng. Xin qui-vị hãy đến Hội-quán hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-Kiệm ấy.

Tòa chỉ của bổn hội : LÂM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN :

Chánh hội trưởng : M. HUỲNH-ĐÌNH KHIÊM, *(nay nghỉ dưỡng lão)*.

Phó hội trưởng : M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, O. ✻ *Hội-đồng Hội-nghị-tư, nghiệp-chủ. Bacliêu.*

(Ba cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)

Hội viên : Dr BIAILLE DE LANGIBAUDIÈRE, ✻ *Xã tây, Saigon.*

" M. Denis LÊ-PHÁT-AN, *nghiệp-chủ, Thủdầu.*

" M. LƯU-VĂN-LANG, ✻, *Quan hữu-sự, Saigon.*

" Dr NGUYỄN-VĂN-THỊNH, *Saigon.*

" M. TRẦN-VĂN-ĐÔN, *Saigon.*

" M. [illegible] Thảo, *Trạng-sư, Saigon.*

" M. [illegible] Liêm, *Saigon.*

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ :

Chánh hội trưởng : M. TRƯƠNG-TẤN-VĨ, ✻ *Đốc-phủ-sứ Hàm, Châudốc.*

Phó hội trưởng : Dr TRẦN-NHƯ-LÂN, *Hội-đồng quản hạt, Saigon.*

Quản lý hành sự : M. NGUYỄN-VĂN-VÂN, *nghiệp-chủ, Saigon*

Hội viên : M. BÙI-QUANG-CHIÊU, *Lương-y bổn-quốc, Chợlớn.*

" M. NGUYỄN-ĐỨC-ĐỀ, *nghiệp-chủ, Gocông.*

" M. NGUYỄN-VĂN-LIỄN, *Điền-chủ-sư, Saigon.*

" M.J.B NGUYỄN-TRUNG-VĨNH, *nghiệp-chủ, Saigon.*

" M. ALBERT THÁI-VĂN-LÂM, *kỹ-sư, Saigon.*

Ủy ban tổng lý : M. PAUL LÊ-VĂN-GÔNG.

Trong khi qui bà qui cô sanh sản, qui bà qui cô muốn được sức khoẻ mạnh, và sau khi sanh-sản rồi khỏi phải bịnh tẻ bại, và bịnh ho thì qui bà qui cô nên dùng :

NINH-KHÔN SANH-HÓA HOÀN

La thuốc sẵn lòng, và uống khi sanh trong tháng)

Tin sao đàn bà, nhất là trong thôn quê khi sanh đẻ rồi thường bị bịnh tẻ bại và bịnh ho ?

La vì trong lúc sanh đẻ không biết cách điều trị uống thuốc không nhiều, có nhiều phương thuốc đặng dưỡng tâm cho huyết điều ra rất nhiều thành ra thiếu máu nên sanh ra tê-bại, có nhiều phương thuốc hay nhất uống vào cho khỏi nằm lâu lâm cho khó huyết khô tắm phòng mà thành ra bịnh ho.

Tôi nhờ sự tích trị, chuyên môn về khoa thai sản chế ra hoàn thuốc nầy để giúp cho hàng sản-phụ uống sẵn lòng, và đặng trong tháng, dưỡng máu mới, thêm máu xẩn điều-hòa huyết mạch, trang kiện tinh-thần. Khi sanh đẻ trong tháng dùng hoàn thuốc nầy kinh huyết điều hòa ăn dầng, trong mình khoẻ khoắn, sẵn dặng nhiều và không sanh ra bịnh chi khác và khỏi đầy tháng rồi đa một tuổi tối, không bàng thang bung thêm chưn đi không lần lần sức lực sẵng như người sanh đặng ba tháng vậy.

Thiết là một món thuốc để giúp cho hàng sản-phụ hiểu nghiệm vô cùng. Cách dùng chỉ rõ trong toa.

Giá mỗi hộp 3 hoàn 0$50.

Xin lưu ý : Đơn bà kính nguyệt không đều, khi có đường kinh đau bụng nhiều, và huyết ra ít, rất là thiện hiệu.

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC - PHÒNG

Chế nhân Y học-sĩ VÕ-VĂN-VÂN bào chế

THUDAUMOT

Có bán tại Nguyễn-thị-Kinh, Thanh Thanh Saigon, và các nhà bán thuốc Annam khắp nơi.

Imp Thanh Mậu 5-7 Re de Reims Saigon

Le Gérant : Nguyễn-văn-Sâm